



Forest Vorst info

PÉRIODIQUE TRIMESTRIEL GRATUIT DE LA COMMUNE DE FOREST • GRATIS DRIEMAANDELIJKSE UITGAVE VAN DE GEMEENTE VORST

Sommaire

Inhoud

p. 3

**Décrochage scolaire :
une équipe renforcée**
Schoolverzuim:
een versterkt team

p. 7

Parascolaire 2013-2014

p. 15

**Le programme
des Fêtes médiévales**
Het programma van de
Middeleeuwse Feesten

p. 25

**Plateforme de
l'autocréation d'emplois**
Platform voor het zelf
opzetten van banen

Chères Forestoises, Chers Forestois,

Je souhaite tout d'abord une excellente rentrée aux écoliers, étudiants ainsi qu'à leurs professeurs. Le bel été que nous avons connu aura certainement permis à chacun de recharger ses batteries et de plonger plein d'entrain dans une année scolaire qui s'annonce fructueuse pour tous.

Mais la rentrée ne concerne pas seulement le monde de l'enseignement, loin s'en faut ! Et je ne veux oublier personne.

Le calme de la ville a déjà disparu et il faut vite se réadapter à un rythme plus soutenu...

Les activités dans la commune vont se succéder dès ce mois de septembre : **les incontournables Fêtes médiévales** (13, 14, 15/09) avec leur lot d'intrépides chevaliers, jongleurs et autres artisans et, le même week-end sont prévues également **les journées bruxelloises du patrimoine** avec pour thème « Bruxelles, m'as-tu vu ? », **le dimanche sans voitures** (22/09) - avec l'espoir qu'il sera, comme à l'habitude ensoleillé,- **le marché annuel de Forest** (lundi 14/10), etc.

Bref, autant d'occasions pour se retrouver en toute convivialité et profiter des derniers beaux jours en famille ou entre amis. J'espère pour ma part avoir le plaisir de vous y rencontrer...

Bonne rentrée !

Votre Bourgmestre,
MARC-JEAN GHYSSELS

Beste Vorstenaren,

Eerst en vooral wens ik aan alle scholieren, studenten en hun leerkrachten een fantastische start van het nieuwe schooljaar. De mooie zomer heeft er wellicht voor gezorgd dat iedereen de batterijen heeft kunnen opladen om met volle overtuiging een nieuw en vruchtbaar schooljaar tegemoet te gaan.

Maar de start van het schooljaar beperkt zich niet tot de onderwijswereld, verre van! En ik wil zeker niemand vergeten of overslaan.

De kalmte van de stad is al verdwenen en vergt opnieuw een aanpassing aan een meer opgedreven ritme...

De activiteiten in de gemeente zullen zich snel opvolgen vanaf de maand september: **de niet te missen middeleeuwse feesten** (13, 14, 15/09) met tal van stoutmoedige ridders, jongleurs en andere ambachtsslui en nog datzelfde weekend zijn er eveneens **de Brusselse open monumentendagen** voorzien met als thema "Bruxelles, m'as-tu vu?", **de autoloze zondag** (22/09) - in de hoop dat de zon, zoals gewoonlijk, van de partij is, - **de jaarmarkt van Vorst** (maandag 14/10), enz.

Kortom, heel wat kansen om elkaar in alle gezelligheid te ontmoeten en met familie of vrienden te genieten van de laatste mooie dagen. Ik hoop in elk geval u met plezier te mogen verwelkomen...

Een prettige start gewenst!

Uw Burgemeester,
MARC-JEAN GHYSSELS





Les conseils des Gardiens de la Paix :

Le stationnement en double-file constitue un danger pour autrui et pour soi-même !

Léon, 8 ans... Il avait pourtant bien suivi les instructions de sa maman ... Il a traversé la rue sur le passage piéton. Mais les voitures de parents trop pressées, stationnées en double-file, l'ont empêché de voir la moto qui arrivait à vive allure...

Léon, 12 ans... est sorti par la porte arrière de la voiture arrêtée – juste pour 30 secondes – en double file, il n'avait pas vu le bus qui passait au même instant.

Léon, 14 ans... Tout fier de pouvoir aller à l'école, avec son vélo tout neuf! Il n'avait pas vu la voiture qui roulait juste derrière lui ! Alors, lorsqu'il a quitté la piste cyclable pour éviter la voiture stationnée en double-file...

Léon, 88 ans... Les pompiers qu'il avait appelés pour un début d'incendie ne sont pas arrivés à temps ... il faut dire que les secours ont été gênés et ont dû faire des détours à cause de voitures stationnées en double-file...

Adopter un comportement responsable, c'est se mettre à la place des autres usagers et agir en conséquence afin de ne pas accroître inutilement les dangers de la route.

Alors, voici quelques conseils et rappels :

- N'utilisez la voiture que si c'est nécessaire !
- Garez-vous convenablement, quitte à ce que ce soit un peu plus loin ! La marche, c'est excellent pour la santé !
- Parents, pour cette rentrée scolaire, bannissez le mauvais stationnement ! Car stationner en double-file, c'est mettre la sécurité de ses enfants et les enfants des autres en danger

On regrette parfois toute sa vie les quelques minutes que l'on aurait voulu gagner....

Soyez prudents : respectez les limitations de vitesse !
Des contrôles radar sont organisés sur l'ensemble de la commune.

Wees voorzichtig: respecteer de snelheidsbeperkingen!
Er worden radarcontroles gehouden in de ganse gemeente.

→ Plus d'info ?

Marc-Jean GHYSSELS
Bourgmestre en charge de la
Prévention – 02 334 72 42

→ Meer info?

Marc-Jean GHYSSELS
Burgemeester bevoegd voor
preventie – 02 334 72 42

De raadgevingen van de Gemeenschapswachten:

Parkeren in dubbele file vormt een gevaar voor anderen en voor ieder van ons!

Léon, 8 jaar... Hij had nochtans de instructies van zijn mama goed opgevolgd... Hij stak de straat over op het zebrapad. Maar de wagens van te gehaaste ouders, geparkeerd in dubbele file, belemmerden het zicht zodat hij de moto die in volle snelheid kwam aangereden niet zag aankomen...

Léon, 12 jaar... stapte achteraan uit de wagen die – maar voor eventjes – stilstond in dubbele file, hij had de bus, die op hetzelfde ogenblik voorbijreed, niet gezien.

Léon, 14 jaar... apetrots om op zijn gloednieuwe fiets naar school te mogen rijden ! Hij had de wagen, die juist achter hem reed, niet gezien! Toen hij echter van het fietspad afreed om de wagen, geparkeerd in dubbele file, te vermijden ...

Léon, 88 jaar... De brandweer die hij had opgeroepen voor een beginnende brand kwam te laat... er dient gezegd dat de hulpdiensten gehinderd werden en een omweg moesten maken omwille van wagens geparkeerd in dubbele file ...

Een verantwoordelijke houding aannemen is zich in de plaats van andere weggebruikers stellen en als dusdanig handelen om de gevaren van de weg niet onnodig te verhogen.

Hieronder vindt u enkele raadgevingen en herinneringen:

- Gebruik uw wagen enkel als het nodig is!
- Parkeer zoals het hoort, ook al staat u daardoor misschien iets verder ! Stappen is uitstekend voor de gezondheid!
- Ouders, bij het begin van dit nieuwe schooljaar, zet verkeerd parkeren uit uw hoofd ! Want parkeren in dubbele file is de veiligheid van uw kinderen en andere kinderen in gevaar brengen

We betreuren soms heel ons leven de enkele luttele minuten die we wilden winnen...



Une équipe renforcée pour lutter contre le décrochage scolaire

Depuis la rentrée, deux éducateurs ont notamment comme mission, sous la responsabilité de leur coordinateur, de développer des projets de soutien aux enseignants et à la parentalité. Et deux chargés de projets rejoindront encore prochainement cette équipe.

A l'instar d'autres communes bruxelloises, la commune de Forest, développe à travers différents dispositifs des projets de lutte contre le décrochage scolaire ou plus exactement de prévention du décrochage scolaire tant au niveau primaire que secondaire. Ainsi, depuis plusieurs années, le service de prévention rassemble les acteurs du monde scolaire et parascolaire en organisant des plates-formes de réflexion sur différents thèmes.

Cette mise en réseau est bien entendu essentielle mais il est aujourd'hui indispensable de prendre en compte les réalités familiales des enfants qui fréquentent nos écoles en donnant aux familles une juste place, en entendant leur message (dans le non-dit aussi), en explicitant ce que l'on attend d'eux.

Forest est une commune métissée du point de vue de ses quartiers à densité variable, de ses populations d'origines diverses, de ses catégories socio-économiques. Cette coexistence de milieux familiaux dont sont issus les enfants apporte des richesses mais complexifie le travail de l'enseignant. Il ne s'agit pas de développer un savoir au sujet de toutes les cultures, ce qui est impossible, mais bien de comprendre le rapport au savoir de ces familles, leurs représentations de l'école. Qu'en comprennent-elles exactement et quelle place pouvons-nous prendre en tant que professionnels pour faciliter cette communication si fragile souvent teintée de jugement de part et d'autre ?

Dans une perspective de lutter contre le décrochage scolaire, il apparaît évident qu'un des premiers défis à relever est celui-ci : permettre à l'institution de regarder les familles d'un autre point de vue, permettre aux parents d'acquérir les codes, de comprendre l'école. **Soutenir les parents et soutenir les enseignants restent des enjeux majeurs** et c'est sur base de ce constat que le service prévention a notamment décidé de renforcer son dispositif de lutte contre le décrochage scolaire.

Een versterkt team om de strijd aan te binden tegen schoolverzuim

Sinds het begin van dit schooljaar hebben twee opvoeders, onder de verantwoordelijkheid van hun coördinator, de opdracht om projecten uit te werken ter ondersteuning van de leerkrachten en van de ouders. En er zullen binnenkort nog twee projectverantwoordelijken toegevoegd worden aan dit team.

Net als andere Brusselse gemeenten ontwikkelt de gemeente Vorst via verschillende voorzieningen projecten om schoolverzuim te bestrijden of meer bepaald om schoolverzuim te voorkomen zowel in het lager als in het secundair onderwijs. Zo brengt de preventiedienst sinds enkele jaren de actoren uit de schoolwereld en naschoolse activiteiten samen door gesprekstafels rond verschillende thema's te organiseren.

Het opzetten van dit netwerk is uiteraard essentieel maar er dient vandaag rekening gehouden te worden met de familiale omstandigheden van de kinderen die onze scholen bevolken door de gezinnen een juiste plaats te geven, door te luisteren naar hun verbale en non-verbale boodschap, door uit te leggen wat men van hen verwacht.

Vorst is een gemengde gemeente wat betreft de wijken met een variabele dichtheid, de bevolking van diverse oorsprong, de grote verscheidenheid aan socio-economische achtergrond. Dit onderling samenleven van gezinnen met verschillende culturele achtergronden waarin deze kinderen opgroeien, brengt een zekere rijkdom met zich mee maar maakt het werk van de leerkrachten ingewikkelder. Het is niet de bedoeling om kennis over alle culturen te verwerven, want dat is onmogelijk, maar wel om te begrijpen wat er speelt bij deze gezinnen en welk beeld ze zich vormen van de school. Wat verstaan ze hier juist onder en welke plaats kunnen wij, als professionelen, innemen om de broze communicatie, die vaak getint is door vooroordelen van beide kanten, te vergemakkelijken?

In een vooruitzicht van strijd tegen schoolverzuim lijkt het duidelijk dat dit één van de eerste uitdagingen is die moet worden aangegaan: de schoolinstelling in staat stellen om de gezinnen vanuit een andere ooghoek te bekijken, de ouders in staat stellen om zich de regels eigen te maken, om de school te begrijpen. **De ondersteuning van de ouders en van de leerkrachten blijft een belangrijke uitdaging** en op basis van deze vaststelling heeft de preventiedienst beslist de voorzieningen voor de strijd tegen schoolverzuim te versterken.

Rassemblements autour de l'eau

Base de la vie sur Terre, l'eau est tour à tour amie et ennemie. Ennemie de certains Forestois lorsqu'elle gicle des égouts ou dévale nos pentes pour remplir des caves ou rez-de-chaussée en cas de grosses intempéries.

Au sens strict, la gestion de l'eau n'est pas une matière communale. Pour répondre à sa fonction de proximité du citoyen, la Commune de Forest ne ménage pas ses efforts pour éviter des inondations hélas trop fréquentes mais aussi pour faire de l'eau une alliée et une amie.

Une cause importante d'inondations est le « Geleytsbeek », ancien cours d'eau maintes fois déplacé qui coule maintenant dans un pertuis passant sous l'usine Audi. Celui-ci doit être rénové. La première et plus importante étape était de permettre à Hydrobru (Intercommunale chargée de ces travaux) de travailler sous les installations de la firme Audi. Ces travaux ont débuté fin juillet. Il s'agit d'un succès majeur pour nos services communaux qui collaborent depuis des mois avec les différents opérateurs de l'eau pour solutionner ce problème.

La gestion de l'eau ne se limite pas à des gros travaux d'infrastructure. Aussi, la Commune soutient une initiative-pilote de « solidarité de bassin versant » développée par les Etats Généraux de l'Eau à Bruxelles (EGEB). Le principe général est de trouver des solutions concrètes entre experts, associations, citoyens et acteurs publics (Commune). Les EGEB et la Commune mettent donc en commun leurs expériences pour faire de Forest un cas d'école en matière d'inventivité pour apprivoiser l'eau : réhabilitation de ciernes, créations de « nouvelles rivières urbaines »,...

Une « Table Ronde » réunira l'ensemble des acteurs concernés (en ce compris des représentants des comités de quartier) le vendredi 15 novembre, au Brass, avenue Van Volxem 364.

Bijeenkomsten rond het thema water

Oorsprong van het leven op Aarde, is water beurtelings vriend en vijand. Vijand van sommige Vorstenaren wanneer het uit de riolering spuit of van onze hellingen vloeit om kelders of benedenverdiepingen te vullen in geval van zware regen.


In strikte zin is het waterbeheer geen gemeentelijke materie. Om tegemoet te komen aan haar functie van nabijheid bij de burger, ontziet de Gemeente Vorst geen enkele inspanning om helaas te frequente overstromingen te vermijden maar ook om van het water een bondgenoot en vriend te maken.

Een belangrijke oorzaak van overstromingen is de "Geleytsbeek", oude waterloop die vaak verplaatst werd en die nu in een vernauwing onder de Audi fabriek vloeit. Deze moet gerenoveerd worden. De eerste en belangrijkste fase was Hydrobru (Intercommunale belast met deze werken) in staat te stellen om onder de installaties van de firma Audi te werken. Deze werken werden opgestart eind juli. Het gaat om een essentieel succes voor onze gemeentediensten die sinds maanden samenwerken met de verschillende wateroperatoren om dit probleem op te lossen.

Waterbeheer beperkt zich niet tot grote infrastructuurwerken. Zo steunt de Gemeente ook een piloot-initiatief van "solidariteit binnen het stroomgebied" uitgewerkt door de Staten Generaal van het Water in Brussel (SGWB). Het algemene principe bestaat erin concrete oplossingen te vinden tussen deskundigen, verenigingen, burgers en openbare actoren (Gemeente). De SGWB en de Gemeente delen dus hun ervaringen om van Vorst een schoolvoorbeeld te maken inzake vindingrijkheid om het water te temmen : renovatie van wassertanks, aanleg van "nieuwe stadsrivieren",...

Op vrijdag 15 november brengt een "Rondetafelgesprek" het geheel aan betrokken actoren samen (met inbegrip van de vertegenwoordigers van de buurtcomités) in Brass, Van Volxemiaan 364.





Avenue Albert et Boulevard Guillaume Van Haelen : Commune et Région alliées pour des avenues plus sûres

Forest est dotée de plusieurs magnifiques avenues. Ces voiries sont cependant devenues dangereuses pour les « usagers faibles » que sont les cyclistes et les piétons.

En collaboration avec Bruxelles-Mobilité, un test de mise à une bande de circulation a lieu depuis juillet avenue Albert, avec marquage d'une large piste cyclable. Si, comme tout changement, ce test soulève certaines réticences, il donne également lieu à un soutien franc de beaucoup d'habitants du quartier.

Forts de cette excellente collaboration, la Commune de Forest a sollicité l'aide de Bruxelles-Mobilité pour rendre la circulation plus paisible boulevard Guillaume Van Haelen. Cette autre magnifique artère forestoise n'incite pas naturellement les automobilistes à une conduite calme. Bruxelles-Mobilité a proposé au Collège des Bourgmestre et Echevins une solution qui protégera mieux les piétons et permettra aux automobilistes et aux cyclistes de cohabiter plus harmonieusement. Pas de révolution à attendre, mais bien une vraie réponse à partir de début de l'année prochaine normalement.

→ Plus d'info ? Meer info?

Jean-Claude ENGLEBERT

*Echevin de l'Environnement – Mobilité – Stationnement –
Urbanisme – Développement Durable / Schepen van
Leefmilieu – Mobiliteit – Parkeren – Stedenbouw –
Duurzame Ontwikkeling*

02 370 22 05

Albertlaan en Guillaume Van Haelenlaan: Gemeente en Gewest, bondgenoten voor veiligere lanen

Vorst heeft op haar grondgebied verscheidene prachtige lanen. Deze wegen zijn echter gevaarlijk geworden voor de "zwakke weggebruikers" zoals fietsers en voetgangers.

In samenwerking met Mobiel Brussel is er sinds juli op de Albertlaan een testzone ingevoerd waarbij al het verkeer op één rijstrook gebracht wordt, met markering van een breed fietspad. Hoewel deze test, zoals bij elke wijziging, een zekere terughoudendheid opwerpt, geeft ze tevens aanleiding tot de openlijke steun van vele inwoners van de wijk.

Vol vertrouwen dankzij deze uitstekende samenwerking heeft de Gemeente Vorst de hulp van Mobiel Brussel gevraagd om het verkeer rustiger te maken in de Guillaume Van Haelenlaan. Deze andere prachtige verkeersader in Vorst zet de bestuurders niet automatisch aan tot rustig rijden. Mobiel Brussel heeft aan het College van Burgemeester en Schepenen een oplossing voorgesteld die de voetgangers beter beschermt en die de automobilisten en fietsers in staat stelt om harmonieuzer samen te leven. U moet geen revolutie verwachten, maar wel een echt antwoord en dit normaalgezien vanaf het begin van volgend jaar.

La plaine de vacances 50 ans après



6

La plaine de vacances de Forest existe depuis plus de 50 ans. Pendant des années, les enfants et animateurs ont dû se contenter de peu de matériel et de moyens. Mais tous étaient contents de leurs journées passés à la plaine.

Les enfants savaient jouer ensemble avec 1 ballon, 1 corde à sauter, un sac de billes dans la bonne humeur et le respect des autres. Les moniteurs, parfois très jeunes, avaient le sens de responsabilités. Les parents se montraient satisfaits.

Cinquante ans après, les plaines de Forest ont énormément évolué. Les moyens permettent aux enfants de profiter de nombreuses sorties. Le matériel est très variés et en quantité plus que suffisante. Malgré tous ces changements positifs, remarques et plaintes des parents ne cessent d'augmenter.

La question qui se pose actuellement est : « Doit-on retourner au fonctionnement des plaines d'il y a 50 ans » ? Etre content avec peu ?

M. Ahmed OUARTASSI, Echevin de l'extrascolaire et M. Jean-Pierre VERHEYLEWEGEN, responsable des plaines d'autrefois.



Parascolaire 2013-2014

Le Service de l'Accueil Extrascolaire propose, comme chaque année, des activités parascolaires pour les enfants âgés de 3 à 12 ans. Elles débutent au mois d'octobre et se terminent fin mai.

Différentes activités sportives sont proposées aux enfants suivant leur âge :

Pour les 3 à 5 ans, le mini-multisports et la psychomotricité.

Pour les 6 à 12 ans, le football, le mini foot, l'athlétisme, la danse, l'art martial et l'informatique. En plus de ces activités, les 9 à 15 ans, peuvent s'essayer à la création de bandes dessinées.

Tarifs

- 90 € pour les activités de 2h
- 70 € pour les activités de 1h30

Prix dégressifs à partir de la 2^{ème} activité ou une 2^{ème} inscription, paiement par bancontact (de préférence)

Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 27 septembre 2013 pendant les heures d'ouverture de la Maison communale.

Où ?

Au service extrascolaire
Rue du Curé 2 (1^{ère} étage)
Tél : 02 370 22 18



→ Plus d'info ?

Ahmed OUARTASSI
Echevin de l'Extrascolaire
02 370 22 09

Que pour les Seniors !

Email, Facebook, Twitter et autres ne sont pas seulement réservés aux jeunes. Les Seniors forestois ne veulent pas rater le train des nouvelles technologies de communication. Ils ont des ordinateurs avec Internet installés dans chaque Club Seniors. Des cours d'informatique sont également dispensés gratuitement à l'Hôtel Communal.

Par ailleurs, le Service Seniors organise régulièrement des événements tels que dîners de Printemps, d'Automne, de Noël, le Seniors Day ainsi que des goûters suivis d'animations ou de spectacle.

Les Clubs Seniors sont accessibles de 11h00 à 17h00 du lundi au vendredi. Il est possible d'y prendre ou d'emporter un repas pour 4,50 €. Le billard, la pétanque, les jeux de cartes et de société qui y sont organisés, permettent aux seniors de se rencontrer dans un lieu convivial en y prenant soit un café ou une boisson à prix très démocratique.

Pour garder la forme, les Seniors peuvent suivre gratuitement des cours de gymnastique et de yoga au Club Seniors Marconi.

Le Service Seniors organise également des excursions en car d'une ou plusieurs journées ainsi que des voyages à l'étranger.

Voici déjà les animations annoncées dans les prochaines semaines :

Septembre

- Le 12 : Club Seniors Bia Bouquet Repas d'Automne
- Le 19 : Parc Animalaine – Bastogne

Octobre

- Le 3 : Club Seniors Marconi Repas d'Automne
- Du 8 au 15 : Séjour en Andalousie
- Le 24 : Source O Roma – Chaudfontaine

Décembre

- Le 12 : Club Seniors Bia Bouquet Repas de Noël
- Du 16 au 18 : GERARDMER – France
- Le 19 : Club Seniors Marconi Repas de Noël

Pour obtenir le programme des activités, rien de plus simple, un coup de fil, un mail ou un courrier avec vos coordonnées vous permettra de vous joindre à nous lors des rencontres ou des différents événements.

ESPACE SENIORS

43, Chaussée de Bruxelles - 1190 Bruxelles
Tél. : 02 332 39 66 ou 02 376 10 06
Fax : 02 377 47 83
Mail : pierreirelinck@skynet.be

Coordonnées des Clubs Seniors

BERLIOZ : Avenue Van Volxem 176 – tel : 02 347 52 92
BIA BOUQUET : Square Bia Bouquet 1 – tel : 02 376 48 65
MARCONI : Rue Marconi 41 – tel : 02 345 05 12



→ Plus d'info ?

Francis RESIMONT
Echevin des Finances
et du 3^e Age – 02 370 22 03

Alleen voor de Senioren!

Email, Facebook, Twitter en andere zijn niet alleen voorbehouden voor de jeugd. De Vorstse Senioren willen de trein van de nieuwe communicatietechnologieën niet missen. Ze hebben computers met Internet toegang in elke Seniorenclub. In het Gemeentehuis worden tevens gratis informaticalessen gegeven.



De Dienst Senioren organiseert overigens regelmatig evenementen zoals lente-, herfst- en kerstmaaltijden, de Senior Day alsook verschillende vieruurtjes gevolgd door animatie of spektakel.

De Seniorenclubs zijn toegankelijk van 11u00 tot 17u00 van maandag tot vrijdag. Het is mogelijk om er een maaltijd te nuttigen of mee te nemen voor de prijs van 4,50 €. Via biljart, petanque, kaart- en gezelschapsspelen die er georganiseerd worden, kunnen de senioren elkaar ontmoeten in een gezellige sfeer met een koffie of een drankje aan zeer democratische prijzen.

Om in vorm te blijven, kunnen de Senioren in de Seniorenclub Marconi gratis turn- en yogalessen volgen.

De Dienst Senioren organiseert tevens één- of meerdaagse busuitstappen alsook reizen naar het buitenland.

Hieronder vindt u een overzicht van de activiteiten in de volgende weken:

September

- Op 12: Seniorenclub Bia Bouquet Herfstmaaltijd
- Op 19: Park Animalaine – Bastenaken

Oktober

- Op 3: Seniorenclub Marconi Herfstmaaltijd
- Van 8 tot 15: Verblijf in Andalusië
- Op 24: Source O Roma – Chaudfontaine

December

- Op 12: Seniorenclub Bia Bouquet Kerstmaaltijd
- Van 16 tot 18: GERARDMER – Frankrijk
- Op 19: Seniorenclub Marconi Kerstmaaltijd

Om ons activiteitenprogramma te verkrijgen, volstaat het om ons op te bellen, een mail of briefje te sturen met uw gegevens zodat u zich bij ons kan voegen tijdens de ontmoetingen of de verschillende evenementen.

SENIORENHUIS

Brusselsesteenweg, 43 - 1190 Brussel
Tel.: 02 332 39 66 of 02 376 10 06
Fax: 02 377 47 83
Mail: pierreirelinck@skynet.be

Gegevens van de Seniorenclubs

BERLIOZ: Van Volxemlaan 176 – tel: 02 347 52 92
BIA BOUQUET: Bia Bouquet Square 1 – tel: 02 376 48 65
MARCONI: Marconistraat 41 – tel: 02 345 05 12

→ Meer info?

Francis RESIMONT
Schepen van Financiën
en 3^{de} Leeftijd – 02 370 22 03

POUBELLES RIGIDES : *la lutte contre les sacs éventrés est généralisée à toute la commune*

Comme déjà annoncé dans notre édition précédente, la commune de Forest entend lutter contre les sacs éventrés par les animaux et les nuisances que cela engendre en termes de propreté et de salubrité.

Autorisées au départ dans certains quartiers (à proximité des espaces verts), TOUS les Forestois pourront, à partir du 16 septembre 2013, se procurer une poubelle rigide et y mettre leurs sacs blancs. Il s'agit là bien d'une faculté et pas d'une obligation. La seule obligation pour les habitants, sous peine de sanctions sur base du Règlement général de police, est de maintenir leur trottoir propre.

La poubelle n'est pas distribuée par la commune mais est à la charge des habitants. Elle est disponible dans le commerce de détail à un prix démocratique.

Celle-ci devra répondre à des conditions bien définies :

- contenance de 80 litres ;
- évasée ;
- présentée sans couvercle (pour permettre une manipulation facile par les ouvriers) ;
- couleur foncée ;
- utilisée que pour les sacs blancs ;
- adresse de l'habitant à indiquer ;
- sortie pendant les heures réglementaires et rentrée après chaque collecte (au plus tard le soir).



Pour les immeubles à appartements qui ne traitent pas encore avec Bruxelles Propreté, nous les invitons à la contacter au 02 778 09 30.

Plus d'informations : 0800 95 333 ou 0800@forest.irisnet.be

HARDE VUILNISBAKKEN: de strijd tegen opengereten zakken wordt uitgebreid over de ganse gemeente

Zoals reeds aangekondigd in onze vorige editie is de gemeente Vorst van plan om de strijd aan te gaan tegen zakken opengereten door dieren en de hinder die dit veroorzaakt in termen van netheid en gezondheid.

Aankankelijk toegestaan in bepaalde wijken (in de nabijheid van groene ruimten), mogen ALLE Vorstenaren vanaf 16 september 2013 een harde vuilnisbak aanschaffen en er hun witte zakken in plaatsen. Het gaat wel degelijk om een recht en niet om een verplichting. De enige verplichting voor de inwoners, op straffe van sancties op basis van het Algemeen politiereglement, is hun voetpad netjes te houden.

De vuilnisbak wordt niet verdeeld door de gemeente maar is ten laste van de inwoners. Hij is beschikbaar in de detailhandel tegen een democratische prijs.

Hij moet beantwoorden aan duidelijk vastgestelde voorwaarden:

- inhoud van 80 liter;
- wijde opening;
- zonder deksel (zodat de arbeiders ze makkelijk kunnen hanteren);
- donkere kleur;
- enkel gebruikt voor de witte zakken;
- adres van de inwoner moet erop vermeld staan;
- buitengezet tijdens de voorgeschreven uren en terug binnengezet na elke ophaling (ten laatste 's avonds).

De appartementsgebouwen die nog niet werken met Net Brussel, nodigen we uit om contact op te nemen op 02 778 09 30.

Meer info: 0800 95 333 of 0800@vorst.irisnet.be

Voiries communales et régionales : qui fait quoi ?

Un problème sur une voirie régionale

- Bruxelles Propreté : 0800 981 81 – info@arp-gan.be
- Bruxelles Mobilité : 0800 94 001 – bruxellesmobilit@mrbc.irisnet.be
- FixMyStreet.irisnet.be (nids de poule...)
- Éclairage public : mobiris@mrbc.irisnet.be

Un problème sur une voirie communale

- Propreté – Voiries : 0800 95 333 ou 0800@forest.irisnet.be
- FixMyStreet.irisnet.be (nids de poule...)
- Eclairage public : www.sibelga.be (formulaire en ligne)

Il va de soi que les services à la population tels que le détagage d'habitations privées ou la dératization valent pour tous les Forestois, qu'ils résident sur une voirie communale ou régionale.

En cas d'hésitation sur qui contacter, vous pouvez contacter le numéro vert de la commune qui vous aiguillera ou prendra lui-même les contacts.



→ Plus d'info ?

Marc LOEWENSTEIN
Echevin des Travaux publics,
Propreté, Marchés publics
des travaux, Informatique, Site
internet & Participation citoyenne –
02 370 26 65

Gemeente- en gewestwegen: wie doet wat?

Een probleem op een gewestweg

- Net Brussel: 0800 981 81 – info@arp-gan.be
- Mobiel Brussel: 0800 94 001 – bruxellesmobilite@mrbc.irisnet.be
- FixMyStreet.irisnet.be (putten in de weg...)
- Openbare verlichting: mobiris@mrbc.irisnet.be

Een probleem op een gemeenteweg

- Netheid – Wegen: 0800 95 333 of 0800@vorst.irisnet.be
- FixMyStreet.irisnet.be (putten in de weg ...)
- Openbare verlichting: www.sibelga.be (on-line formulier)

Het spreekt voor zich dat de diensten aan de bevolking, zoals het verwijderen van graffiti van private woningen of ontrating, gelden voor alle Vorstenaren, of ze nu op een gemeente- of gewestweg wonen.

In geval van twijfel over wie te contacteren, kan u contact opnemen met het groene nummer van de gemeente waar men u de weg zal wijzen of zelf contact zal nemen.

→ Meer info?

Marc LOEWENSTEIN
Schepen van Openbare Werken,
Netheid, Overheidsopdrachten
werken, Informatica, Website
& Burgerparticipatie –
02 370 26 65

Remise en état des plaines de jeux

Durant cet été, vous aurez remarqué que les plaines de jeux communales ont bénéficié d'une attention particulière : réparation des clôtures, portes d'entrée et panneaux d'information, sécurisation des zones de chute, remplacement du sable...

Nous sommes conscients que tout n'est pas encore parfait, qu'il reste encore du travail, notamment la réparation, et le remplacement de certains jeux. La remise en état des plaines, agrandissement et amélioration de jeux se poursuivra en 2014 avec pour objectif de garantir aux enfants et à leurs parents un espace de jeux convivial, sécurisé et en bon état. Par ailleurs, de nouvelles plaines de jeux sont en cours de développement pour le futur.

Plaines de jeux à Forest :

Plaine Abbaye St-Denis : situé à l'Abbaye de Forest, place St Denis, 7

Plaine Jupiter : situé au parc de Forest, accès se fait par l'Avenue Jupiter

Plaine J.B Baeck : situé à la rue J.B Baeck, 73

Plaine Primeurs : 2^{ème} Armée britannique, 25

Herstelling van de speelpleinen

Tijdens deze zomer zal u opgemerkt hebben dat er bijzondere aandacht besteed werd aan de gemeentelijke speelpleinen: reparatie van de omheiningen, toegangspoorten en informatieborden, beveiliging van de valzones, vervanging van het zand...

We zijn er ons van bewust dat alles nog niet perfect is, dat er nog werk blijft, ondermeer de reparatie en de vervanging van bepaalde speeltuigen.

De herstelling van de speelpleinen, uitbreiding en verbetering van de spelen gaat verder in 2014 met als doelstelling aan de kinderen en hun ouders een gezellige, beveiligde speelruimte in goede staat te waarborgen. Er worden momenteel overigens nieuwe speelpleinen ontwikkeld voor de toekomst.

Speelpleinen te Vorst:

Speelplein Abdij St.-Denijs: gelegen aan de Abdij van Vorst, St.-Denijsplein, 7

Speelplein Jupiter: gelegen in het park van Vorst, toegang via de Jupiterlaan

Speelplein J.B Baeck: gelegen in de J.B Baeckstraat, 73

Speelplein Vroegegroenten: Britse Tweedelegerlaan, 25



Planning des inscriptions dans l'Enseignement fondamental communal

L'année scolaire est à peine commencée, qu'il faut déjà prendre rendez-vous si vous souhaitez inscrire votre (vos) enfant(s) dans l'Enseignement fondamental communal pour l'année scolaire 2014-2015.



Pour une rentrée en classe d'accueil ou en 1^{ère} maternelle, l'inscription se fait au plus tôt l'année civile qui suit l'année de naissance de l'enfant. Pour une rentrée dans toutes les autres années du cycle maternel ou primaire, l'inscription se fait l'année scolaire qui précède la rentrée scolaire.

Vous trouverez ci-après les dates fixées ainsi que les coordonnées des écoles communales afin de vous permettre d'inscrire votre (vos) enfant(s):

Ecole 3 → mardi 12 novembre 2013 à 9h
Rue Timmermans, 53/55 - 1190 Bruxelles
Tél. : 02 343 48 64
Fax : 02 344 70 97

Ecole 6 « Les Bruyères » → mercredi 13 novembre 2013 à 9h
Rue Jef Devos, 55 - 1190 Bruxelles
Tél. : 02 344 61 21
Fax : 02 346 88 24

Ecole du Vignoble → jeudi 14 novembre 2013 à 9h
Avenue Monte-Carlo, 91 - 1190 Bruxelles
Tél. : 02 344 69 89
Fax : 02 346 67 55

Ecole 12 → jeudi 21 novembre 2013 à 9h
Avenue des Sept Bonniers, 210 - 1190 Bruxelles
Tél. : 02 343 55 53
Fax : 02 343 08 29

Ecole Arc-En-Ciel → jeudi 21 novembre 2013 à 14h
Avenue du Globe, 40 - 1190 Bruxelles
Tél. : 02 347 06 99
Fax : 02 347 40 61

Ecole 9 → UNIQUEMENT SUR RENDEZ-VOUS
Rue du Montenegro, 159 - 1190 Bruxelles
Tél. & fax : 02 538 38 58

Enseignement individualisé

Ecole 13 « Les Marronniers » → pour les inscriptions, s'adresser directement à l'école

Enseignement primaire individualisé (type 8) :
Avenue Zaman, 57 - 1190 Bruxelles
Tél. : 02 343 73 71
Fax : 02 343 70 02

Ecole 14 « La Cordée » → pour les inscriptions, s'adresser directement à l'école
Enseignement maternel et primaire individualisé (type 1 et 2) :
Rue du Dries, 27 - 1190 Bruxelles
Tél. : 02 376 23 40
Fax : 02 376 94 72



→ Plus d'info ?

Françoise PÈRE
Echevine de l'instruction publique
02 370 22 92

Annexe : « Pavillon des Tilleuls »
Avenue des Familles, 25 - 1190 Bruxelles
Tél. : 02/376 54 39

Forest Centre Culturel



Du 17 au 22 septembre, Forest Centre Culturel et tous ses partenaires vous donnent rendez-vous au Brass pour la « Joyeuse Ouverture »... Un condensé festif de ce qui vous attend tout au long de notre prochaine saison :

Mardi 17/09 à 20h : Ciné Brass – projection cinéma, en présence du réalisateur – en partenariat avec CINÉDIT

Mercredi 18/09 :
Après-midi portes ouvertes au Brass
Présentation des ateliers pour enfants
Ouverture de l'exposition d'Ania Lemin, 'Mes salades en Alaska'
18h : vernissage
21h : concert d'Half Asleep

Jeudi 19/09 :
Ouverture des scènes ouvertes du Brass (musiques actuelles)

Vendredi 20/09 :
Théâtre de proximité

Samedi 21/09 :
Quartier en Fête avec tous les partenaires et associations du quartier : Radio Vibration ON AIR, Quartier Durable Wiels Wijk, Maison des Jeunes, Maison des femmes, Bal Rosas, Jardin 1000 semences, BLI:B... Animations et restauration tout au long de la journée.
En soirée : La Fanfare du Belgistan, DJ set (oriental/world music)

Dimanche 22/09 :
'Balade Balcons Sonores' organisée par Quartier Durable Wiels Wijk, dans le cadre de la semaine de la mobilité et de la journée sans voiture

→ **Tenez-vous informés au jour le jour :**
www.forestcentreculturel.be
www.facebook.com/fcc.forestcentreculturel

BRASS :
364 Avenue Van Volxem
1190 Forest
ABBAYE DE FOREST :
9 Place Saint-Denis 1190 Forest
EGLISE SAINT-DENIS :
26 Chaussée de Bruxelles
1190 Forest
Tél : 02 332 40 24
Infos : info@forestcc.be

Nos autres rendez-vous jusqu'à fin décembre :

SEPTEMBRE

Jeudi 5 septembre – 20h30 : Faut qu'ça jazz ! avec Manuel Hermia, Sylvain Darryfourq, Valentin Ceccaldi – Brass (entrée libre)

Vendredi 6 septembre – 12h00-19h30 : Fête de clôture des Plaiziers du Park – Parc de l'Abbaye de Forest (gratuit)

Mardi 17 sept – 9h00-15h30 : Colloque « Santé / logement » Forest Quartier Santé et pour la solidarité – Brass

OCTOBRE

Jeudi 3 octobre – 20h30 : Faut qu'ça jazz ! avec Mâäk quartet – Brass (entrée libre)

Du 9 au 20 octobre – 14h00-18h00 : Les Forestois s'exposent – Salles d'exposition de l'Abbaye de Forest (entrée libre)

Samedi 12 octobre – 16h00-00h00 : 30 ans de Radio Panik / 10 ans de Radio Vibration – Brass (entrée libre)

Mercredi 16 octobre – 20h30 : Ciné Brass (5€ avec une boisson offerte)

Jeudi 17 octobre – 20h30 : Scène Ouverte – Brass (entrée libre)

Du 18 au 20 & du 25 au 27 octobre – 20h00 – 15h00 le dimanche : Comédie sur un quai de gare, par la cie La Didascalie – Brass (9€ - 7€ tarif réduit)

NOVEMBRE

Du 6 au 9 novembre : L'Archéologue et l'écran plat & L'écolier Kevin, par la cie Les Viandes Magnétiques – Brass

Jeudi 7 novembre – 20h30 : Faut qu'ça jazz ! avec Mâäk quartet – Brass (entrée libre)



Du 7 au 16 novembre – 14h00-18h00 : Exposition de l'Atelier des Artistes de l'Abbaye – Salle d'expositions de l'Abbaye de Forest (entrée libre)

Mercredi 13 novembre – 20h30 : Ciné Brass (5€ avec une boisson offerte)

Vendredi 15 novembre : Table ronde des Etats Généraux de l'Eau à Bruxelles – Brass

Samedi 16 novembre : Exposition dans le cadre des Etats Généraux de l'Eau – Brass

Lundi 18 novembre – 20h00 : Concert Powerdove, en collaboration avec les Ateliers Claus et le label Matamore – Brass (7€)

Jeudi 21 novembre – 20h30 : Scène Ouverte – Brass (entrée libre)

Vendredi 22 novembre : Soirée Crash Test – Brass (entrée libre)

DECEMBRE

Dimanche 1 décembre – 16h00 : Concert à l'occasion des 15 ans des Amis de l'Orgue de Saint-Denis, avec La Cetra d'Orfeo & l'Ensemble vocal Pays Noir – Eglise Saint-Denis (18€ - 15€ en prévente)

Mercredi 4 décembre : Clôture du Contrat de Quartier Primeurs Pont de Luttre – Brass

Jeudi 5 décembre – 20h30 : Faut qu'ça jazz ! avec Manuel Hermia, Joao Lobo, Manolo Cabras – Brass (entrée libre)

Mercredi 11 décembre – 20h30 : Ciné Brass (5€ avec une boisson offerte)

Jeudi 19 décembre – 20h30 : Scène Ouverte – Brass (entrée libre)

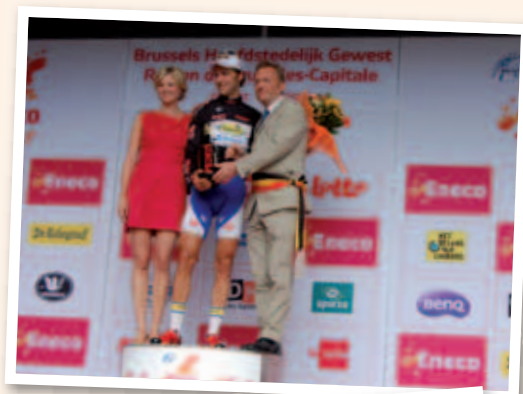
Les Apéros Urbains à Forest (Square Lainé) – 05 juillet 2013
De Apéros Urbains in Vorst (Lainésquare) – 05 juli 2013



Fête de la Communauté Flamande (Salle des mariages) – 11 juillet 2013
Feest van de Vlaamse Gemeenschap (Trouwzaal) – 11 juli 2013



Eneco Tour – fin d'étape à Forest (avenue Victor Rousseau) – 13 août 2013
Eneco Tour – eindetappe in Vorst (Victor Rousseaulaan) – 13 augustus 2013



A votre agenda In uw agenda

Programme des Fêtes Médiévales

ABBAYE DE FOREST (programme susceptible de modifications)
Place Saint-Denis, 9 - 1190 Bruxelles

VENDREDI 13 SEPTEMBRE 2013 (NOCTURNE)

17h00 : Ouverture du Marché Médiéval
sur le site : Minus (animations)
20h30 : Concert « Electroll » podium

SAMEDI 14 SEPTEMBRE 2013

10h00 : Ouverture du Marché Médiéval
11h00 : Cortège
11h30 : Inauguration officielle des Fêtes Médiévales
dès 13h00 : Animations - spectacles

- Equi Vie (tournoi équestre)
- Fédération Belge d'Escrime Médiévale (lice : combats en armures)
- campement : la Compagnie Chevaleresque du St Graal
- tir à l'arc (initiation) : Guilde des Archers Ucclóis + les Frères du Dragon
- l'Escole des Baladins (atelier de cirque pour enfants)

sur le site :

- Les Ménétriers (musique)
- Damizon (dances)
- Fredini « Merlin » (magie)
- Popolino (baladin)
- Anne Duprez (lyre)

dans la galerie :

- Dame Laurence (spectacles de marionnettes)

samedi : 15h 16h30 18h dimanche : 15h 16h30

Podium :

14h00 : Concert avec Anne Duprez (lyre)
16h00 : Magie avec « Popolino »
18h00 : Les Ménétriers (musique) + Damizon (dances)
20h30 : Concert du groupe « Electroll »
22h30 : Feu d'artifice

DIMANCHE 15 SEPTEMBRE 2013

10h00 : Ouverture du Marché Médiéval
dès 13h00 : Animations - spectacles (comme le samedi)

Podium :

13h00 : Concert avec Anne Duprez (lyre)
15h00 : Magie avec « Popolino »
17h00 : Les Ménétriers (musique) + Damizon (dances)
18h30 : Remise des prix concours inter-artisans, clôture des festivités

ENTRÉE GRATUITE

→ Renseignements : 0475 475 109 (en soirée) -
tél : 02 370 22 40 et 41 ou francism.regal@hotmail.com

Programma van de Middeleeuwse Feesten

ABDIJ VAN VORST (programma onderhevig aan wijzigingen)
Sint-Denijsplein, 9 - 1190 Brussel

VRIJDAG 13 SEPTEMBER 2013 (NOCTURNE)

17u00: Opening van de Middeleeuwse Markt
op de site: Minus (animatie)
20u30: Concert "Electroll" podium

ZATERDAG 14 SEPTEMBER 2013

10u00: Opening van de Middeleeuwse Markt
11u00: Optocht
11u30: Officiële opening van de Middeleeuwse Feesten
vanaf 13u00: Animatie - voorstellingen

- Equi Vie (ruitertoernooi)
- Belgische Federatie van Middeleeuwse Schermkunst (strijdperk: harnasgevechten)
- kamp: la Compagnie Chevaleresque du St Graal
- boogschieten (initiatie): Guilde des Archers Ucclóis + les Frères du Dragon
- l'Escole des Baladins (circusatelier voor kinderen)

op de site:

- Les Ménétriers (muziek)
- Damizon (dansen)
- Fredini "Merlin" (toverkunst)
- Popolino (clown)
- Anne Duprez (dichtkunst)

in de galerij:

- Dame Laurence (poppentheater)

zaterdag: 15u 16u30 18u zondag: 15u 16u30

Podium:

14u00: Concert met Anne Duprez (dichtkunst)
16u00: Toverkunst met "Popolino"
18u00: Les Ménétriers (muziek) + Damizon (dansen)
20u30: Concert van de groep "Electroll"
22u30: Vuurwerk

ZONDAG 15 SEPTEMBER 2013

10u00: Opening van de Middeleeuwse Markt
vanaf 13u00: Animatie - voorstellingen (zoals zaterdag)

Podium:

13u00: Concert met Anne Duprez (dichtkunst)
15u00: Toverkunst met "Popolino"
17u00: Les Ménétriers (muziek) + Damizon (dansen)
18u30: Uitreiking prijzen van de wedstrijden tussen ambachtslui, afsluiting van de festiviteiten

TOEGANG GRATIS

→ Inlichtingen: 0475 475 109 ('s avonds) -
tel: 02 370 22 40 en 41 of francism.regal@hotmail.com

SAMEDI 14 SEPTEMBRE DE 10H30 À 17H

Portes ouvertes à Ten Weyngaert !

Venez découvrir la nouvelle saison de Ten Weyngaert et celle des associations forestoises. Une occasion pour inscrire vos enfants aux activités parascolaires, d'acheter vos tickets de la saison, de découvrir le nouveau Repair Café, de participer à une représentation pour les familles, de profiter de la musique et de déguster des plats exotiques ...

- **Ten Weyngaert**
rue des Alliés, 54 – 1190 Forest
consultez le programme sur :
<http://tenweyngaert.vgc.be>

DIMANCHE 15 SEPTEMBRE

Journées du Patrimoine à Forest

Le slogan « Bruxelles m'as-tu vu » devient « Forest, m'as-tu vu » lors des Journées du Patrimoine 2013. Pour l'occasion, nous fêtons les 20 années des Bals Modernes et vous invitons à participer à QUATRE versions plus intimes, les BALS MOBILES, dans les lieux exceptionnels de la commune.

- **14h00** : Centre d'Art Contemporain WIELS – au potager, Avenue Van Volxem 354
15h30 : Parc Duden, Square Lainé
16h30 : Parc de Forest, bac à sable
18h00 : Place Saint-Antoine



ZATERDAG 14 SEPTEMBER VAN 10U30 TOT 17U

Trap de deur in !

Op zaterdag 14 september stapt u het nieuwe seizoen van Ten Weyngaert in. U ontdekt het aanbod van het gemeenschapscentrum en de Vorstse verenigingen, de cursussen, u kunt uw kinderen inschrijven voor de vakantiewerkingen, tickets kopen voor één van de vele voorstellingen, het nieuwe Repair Café meemaken, een leuke kindervoorstelling meepikken, muziek luisteren en/of proeven van de wereldkeuken....

- **Ten Weyngaert**,
Bondgenotenstraat 54 – het programma in detail:
<http://tenweyngaert.vgc.be>

ZONDAG 15 SEPTEMBER

Open Monumentendagen in Vorst

De slogan "Bruxelles, m'as-tu vu" wordt "Vorst, m'as-tu vu"! Voor de Open Monumentendagen 2013 organiseren we, naar aanleiding van 20 jaar Bal Moderne, maar liefst VIER kleinere versies, Bals Mobiles, op evenveel bezienswaardige plekken in de gemeente. Iedereen welkom!

- **14u00**: Centrum voor Hedendaagse Kunst WIELS – moestuin, Van Volxemlaan 354
15u30: Dudenpark, Lainésquare
16u30: Park van Vorst, zandbak
18u00: Sint-Antoniusvoorplein

MAANDAG 16 SEPTEMBER

Open Adviesraad Cultuur – Cultuurbeleidsplan 2014-2019

Na een jaar voorbereiding, consultatie en vergaderen stellen we u graag het nieuwe cultuurbeleidsplan voor de gemeente voor ter bespreking. U wordt vanaf 19u verwacht in de bibliotheek van Vorst, Van Volxemlaan 364, met een hapje en een drankje.

A PARTIR DU MARDI 17 SEPTEMBRE DE 14H À 16H

Alzheimer Café de Forest

Rencontre conviviale où les personnes atteintes d'Alzheimer, leurs familles et proches se retrouvent une fois par mois autour (chaque 3^{ème} mardi du mois) d'une tasse de café pour discuter et échanger de façon informelle. L'objectif de cette initiative lancée par l'Echevine aux Affaires sociales, Mariam El Hamidine, est rompre l'isolement des personnes confrontées à la maladie.

- **Adresse** : Service de Prévention
Rue de Mérode, 331 – 333
à 1190 Bruxelles

VANAF DINSDAG 17 SEPTEMBER VAN 14U TOT 16U

Alzheimer Café van Vorst

Gezellige ruimte waar mensen met Alzheimer, hun families en naasten elkaar één keer per maand (elke 3^{de} dinsdag van de maand) ontmoeten rond een kop koffie om op informele wijze te discussieren en informatie uit te wisselen. De doelstelling van dit initiatief van de Schepen van Sociale Zaken, Mariam El Hamidine, bestaat erin het isolement van mensen getroffen door deze ziekte te verbreken.

- **Adres**: Preventiedienst
de Merodestraat, 331 – 333
te 1190 Brussel

MERCREDI 18 SEPTEMBRE DE 12H À 18H

Après-midi vélo

Dans le cadre de la semaine de la mobilité, le Groupe Mobilité de Forest propose une après-midi consacrée au vélo pour se préparer à la journée sans voiture : atelier de réparation, troc-brocante, initiation aux manœuvres, customisation.

Le Contrat de quartier Primeurs-Pont de Luttre s'associe à cet événement.

- **Lieu** : Divercity, avenue du Pont de Luttre 134-140 – 1190 Forest



WOENSDAG 18 SEPTEMBER – 12U – 18U

Fietsnamiddag

In het kader van de week van de mobiliteit stelt de Groep Mobiliteit van Vorst een namiddag voor gewijd aan de fiets om zich voor te bereiden op de autoloze zondag: workshop herstellingen, ruilrommelmarkt, initiatie in het uitvoeren van manoeuvres, customisation. Het Wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug neemt deel aan dit evenement.

- **Plaats**: Divercity, Luttrebruglaan 134-140 – 1190 Vorst

DIMANCHE 22 SEPTEMBRE

Un banquet de rue pour célébrer l'amitié entre les habitants du quartier

Lors de la « Journée sans voiture » des tables et des chaises seront placées dans la rue de Liège. A partir de 12 h, chaque famille pourra apporter son plat à partager lors d'un banquet ! Pendant que chacun déguste, se salue, bavarde, échange ses recettes, un conteur et des ateliers de jeux seront mis sur pied pour faire rêver les enfants.

Un concert aura lieu durant l'après-midi afin de vous faire découvrir toutes les subtilités des légumes... Evolplay, un concert surprenant !

Bienvenue à tous les habitants et voisins du quartier pour célébrer l'amitié et la joie simple entre citoyens.

ZONDAG 22 SEPTEMBER

Een straatbanket om de vriendschap tussen de buurtbewoners te vieren

Tijdens de "Autoloze zondag" zullen er tafels en stoelen geplaatst worden in de Luikstraat. Vanaf 12u kan elk gezin zijn gerecht meebrengen om te delen tijdens een banket ! Terwijl iedereen smult, mekaar begroet, babbelt, zijn recepten uitwisselt, komt er voor de kinderen een verteller en worden er spelletjes georganiseerd.

Tijdens de namiddag vindt er een concert plaats waar u alle subtiliteiten van groenten kan ontdekken... Evolplay, een verrassend concert !

Welkom aan alle inwoners en burens van de wijk om de vriendschap en de gewone vreugde tussen burgers te vieren.

SAMEDI 28 SEPTEMBRE À PARTIR DE 14H

Lancement du corridor écologique

Ce projet consiste à verduriser les espaces publics et privés d'un périmètre pré-défini permettant d'augmenter la biodiversité d'une manière cohérente. La zone définie se trouve entre les parcs du Bempt et Duden, en passant par l'itinéraire suivant: Fléron, Kersbeek, Bervoets, Delta,... Afin de découvrir les espaces et lieux liés au projet, d'échanger vos idées et envies et de tous se rencontrer pour discuter de ce projet, nous vous convions à une balade exploratoire le 28 septembre prochain partant du parc du Bempt au bas du parc Duden. Si vous désirez mettre une plante grimpante sur votre façade, adoptez des pieds d'arbres, planter une haie, placer des nichoirs en voirie, ... toutes vos idées sont les bienvenues. Rendez-vous devant le Cairn, à l'entrée parc du Bempt – Chaussée de Neerstalle, 323

→ Renseignements : Cellule environnement : 02 348 17 39

ZATERDAG 28 SEPTEMBER VANAF 14U

Lancerij van de ecologische corridor

Dit project bestaat erin de openbare en private ruimten van een vooraf vastgestelde perimenter te vergroenen wat ons in staat stelt de biodiversiteit op een coherente wijze te doen toenemen. De vastgestelde zone bevindt zich tussen het park van de Bempt en het Dudenpark, via de volgende route: Fléron, Kersbeek, Bervoets, Delta,... Om de ruimten en plaatsen opgenomen in het project te ontdekken, uw ideeën en verlangens uit te wisselen en elkaar allemaal te ontmoeten om dit project te bespreken, nodigen wij u uit op een ontdekkingswandeling op 28 september aanstaande vertrekkende vanuit het park van de Bempt naar het lager gelegen deel van het Dudenpark. Indien u een klimplant op uw gevel wil plaatsen, boomvoeten wil adopteren, een haag wil planten, nestkastjes langs de weg wil plaatsen, ... al uw ideeën zijn welkom. Afspraak voor de Cairn, aan de ingang van het park van de Bempt – Neerstalsteenweg, 323

→ Inlichtingen: Cel leefmilieu: 02 348 17 39

Quelques brocantes :

le 7 septembre 2013 de 07h à 17h

Brocante de la Forestoise (avenue du Globe, 46)

→ Renseignements : 0473 45 03 69

le 21 septembre de 08h à 17h

Brocante Monte Carlo (avenue Monte Carlo)

→ Renseignements : 0498 134 779 – brocantomontecarlo@gmail.com

le 6 octobre 2013 de 08h à 16h

Brocante Van TroBel (avenue Van Volxem, 66 à 140)

→ Renseignements : 0495 58 40 00 – vv.deltra.tropiques@gmail.com

le 14 octobre 2013 de 07h à 18h

Dans le cadre du Marché annuel de Forest, une belle brocante pour les collectionneurs ou chineurs dans la rue Caporal Trésignies.

→ Renseignements : 0487 54 20 76 (mardi & jeudi de 09h à 12h)

Enkele rommelmarkten:

op 7 september 2013 van 07u tot 17u

Rommelmarkt la Forestoise (Globelaan, 46)

→ Inlichtingen: 0473 45 03 69

op 21 september van 08u tot 17u

Rommelmarkt Monte Carlo (Monte Carlolaan)

→ Inlichtingen: 0498 134 779 – brocantomontecarlo@gmail.com

op 6 oktober 2013 van 08u tot 16u

Rommelmarkt Van TroBel (Van Volxemlaan, 66 tot 140)

→ Inlichtingen: 0495 58 40 00 – vv.deltra.tropiques@gmail.com

op 14 oktober 2013 van 07u tot 18u

In het kader van de Jaarmarkt van Vorst, een mooie rommelmarkt voor verzamelaars of snuffelaars in de Korporaal Trésigniesstraat.

→ Inlichtingen: 0487 54 20 76 (dinsdag en donderdag van 09u tot 12u)

SAMEDI 5 OCTOBRE 2013 À 14H30

« Plongeurs du Pont de Luttre »

Promenade animée « nature en ville » dans le quartier Primeurs-Pont de Luttre.

Rendez-vous devant Divercity, 140 avenue du Pont de Luttre à 1190 Forest. Cette promenade de 2 heures est à l'initiative du Contrat de quartier Primeurs Pont de Luttre, animée par Emmanuelle et Mado des associations Parc-parlà et Les Vers Tiges au Balcon.

→ Promenade animée, tous âges, tous publics, GRATUITE

LUNDI 14 OCTOBRE

93^e Marché annuel de Forest

Le marché annuel de Forest s'installe sur de la place Saint-Denis et dans les rues avoisinantes dès 08h.

- à 10h30 : ouverture officielle du Marché annuel – Dépôt de fleurs par le Collège des Bourgmestre et Echevins au Monument aux Morts – square Omer Denis
- de 10h à 18h : Animation d'une fanfare avec le passage des géants locaux



SAMEDI 4 DÉCEMBRE 2013 DE 14H À 20H

Fête de clôture du Contrat de quartier Primeurs-Pont de Luttre

Au programme : exposition des réalisations des différents projets socio-économiques, archi et espace public, discours officiel, drink, atelier participatif, ambiance musicale, ...

→ Lieu : Brass (Forest centre culturel) – avenue Van Volxem 364 -1190 Forest

ZATERDAG 5 OKTOBER 2013 OM 14U30

“Laten we van de Luttrebrug duiken”

Begeleide wandeling “natuur in de stad” in de wijk Vroege Groenten-Luttrebrug.

Afspraak voor Divercity, Luttrebruglaan, 140 te 1190 Vorst. Deze wandeling van 2 uur is een initiatief van het Wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug, begeleid door Emmanuelle en Mado van de verenigingen Parc-parlà en Les Vers Tiges au Balcon.

→ Begeleide wandeling, alle leeftijden, elk publiek, GRATIS

OP MAANDAG 14 OKTOBER

93^{ste} Jaarmarkt van Vorst

De jaarmarkt van Vorst vestigt zich op het Sint-Denijsplein en in de omliggende straten vanaf 08u.

- om 10u30: officiële opening van de Jaarmarkt – Neerlegging van bloemen door het College van Burgemeester en Schepenen aan het Monument der Doden – Omer Denissquare
- van 10u tot 18u: animatie van een fanfare met doortocht van de Vorstse reuzen.



ZATERDAG 4 DECEMBER 2013 –14U – 20U

Feest ter afsluiting van het Wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug

Op het programma: tentoonstelling van de verwezenlijkingen van de verschillende socio-economische projecten en projecten van architectuur en openbare ruimte, officiële toespraak, drink, participatieve workshop, muzikale sfeer, ...

→ Plaats: Brass (Forest centre culturel) – Van Volxemlaan 364 - 1190 Vorst

Dans le cadre des Dimanches Musicaux, les amis de l'orgue avec le soutien de Forest, Centre culturel organisent des concerts à l'église Saint-Denis

Dimanche 29 septembre 2013 à 16h

FOR TWO TO PLAY

Marie-Anne Dachy & Julien Wolfs, clavecin - Eglantine Chaumont, scénographie et vidéo - 4 mains, 3 complices, 2 claviers, 1 caméra autour de Haydn et Mozart

Dimanche 13 octobre 2013 à 16h

CONCERT 'B H V'

(Bach, Haendel, Vivaldi)

Collegium Musicum du Conservatoire de Bruxelles

Bernard Woltèche, direction

Dimanche 15 décembre 2013 à 16h

CONCERT DE NOËL

Le Madrigal du Brabant

Françoise Robert & Noël Minet, direction Diabelli, Chants de Noël traditionnels

Eglise Saint-Denis, chaussée de Bruxelles, 26 à 1190 Bruxelles.

Entrée : 8 euros ; Sénior (+ 60 ans) et Etudiant (-25 ans) : 6 euros et gratuit pour les moins de 13 ans (pas de prévente ni réservation)

→ Renseignements :

Les Amis de l'orgue de Saint-Denis :
02 345 68 57 ou 02 511 51 52 ou
lesamisdelorgue1190@gmail.com

In het kader van de Muzikale Zondagen organiseren de vrienden van het Orgel, met de steun van Forest, Centre culturel, een concert in de Sint-Denijskerk

Zondag 29 september 2013 om 16u

FOR TWO TO PLAY

Marie-Anne Dachy & Julien Wolfs, clavecimbel - Eglantine Chaumont, scenografie en video - 4 handen, 3 uitvoerders, 2 klavieren, 1 camera rond Haydn en Mozart

Zondag 13 oktober 2013 om 16u

CONCERT 'B H V'

(Bach, Haendel, Vivaldi)

Collegium Musicum van het

Conservatorium van Brussel

Bernard Woltèche, directie

Zondag 15 december 2013 om 16u

KERSTCONCERT

Le Madrigal du Brabant

Françoise Robert & Noël Minet, directie Diabelli, traditionele kerstgezangen

Sint-Denijskerk, Brusselsesteenweg, 26 te 1190 Brussel.

Toegang: 8 euro ; Senior (+ 60 jaar) en Student (-25 jaar): 6 euro en gratis voor de kinderen van minder dan 13 jaar (geen voorverkoop noch reservering)

→ Inlichtingen: De Vrienden van het Orgel van Sint-Denijs:
02 345 68 57 of 02 511 51 52 of
lesamisdelorgue1190@gmail.com

Campagne de sécurité routière

« La ceinture pour tous, partout, tout le temps »

du 1 octobre au 31 octobre 2013

Le port de la ceinture de sécurité est obligatoire, tant à l'avant qu'à l'arrière. Même pour de petits trajets que vous connaissez par cœur, vous n'êtes pas à l'abri d'un accident.

Saviez-vous que :

- Dès 20 km/h, un choc subi sans ceinture peut être mortel !
- Mettre la ceinture est d'autant plus efficace que votre vitesse est réduite : vos chances de survie en cas d'accident sont de 90% à 30 km/h.
- 87% des conducteurs et passagers avant portent déjà la ceinture! Montrez l'exemple vous aussi ! Veuillez également à transporter les enfants de moins de 18 ans et d'1,35m dans un dispositif de retenue adapté !
- Ne pas porter la ceinture de sécurité est une infraction grave: de 110 euros à 1500 euros avec retrait du permis de conduire si le dossier est transmis au tribunal!

> **Boucler la ceinture de sécurité, finalement, ça se fait en 2 secondes et cela peut vous sauver la vie !**



Des mesures d'attitude de l'IBSR ont révélé qu'entre 2010 et 2012 le port de la ceinture des conducteurs et passagers avant bruxellois était passé de 74% à 84%. Boucler sa ceinture à l'arrière n'est toujours pas un réflexe. Selon les estimations, ce geste n'excède pas les 50%.

Les données de l'IBSR relèvent que la Bruxelloise est meilleur élève que son homologue masculin puisqu'elle porte la ceinture à 86,8% contre 81,9% pour les hommes. Alors messieurs, on éprouve des difficultés à la boucler ?

De manière générale, on constate que les automobilistes sous-estiment le risque d'accident et de blessure en cas de collision lorsqu'ils circulent à faible vitesse. Ainsi, le port de la ceinture était, en 2012, de seulement 77,8% en zone 30 alors qu'il était de 86% à 90% sur les routes présentant des régimes de vitesse supérieure.

Le pourcentage de non-porteurs de la ceinture augmente lorsque le conducteur ne porte pas la sienne. Ce constat est encore plus vrai lorsqu'il s'agit d'enfants passagers puisque les conducteurs non ceinturés ont un taux d'enfants non attachés de 31% contre seulement 7% chez les conducteurs ceinturés.

La sécurité routière, une responsabilité partagée.

→ Renseignements et contacts

Maryam Kechiche : Bruxelles Mobilité –
mkechiche@mrbc.irisnet.be – 02 204 10 15
Floris Merckx : IBSR - Floris.MERCKX@bivv.be -
02 244 15 01

Verkeersveiligheidscampagne

“De gordel: iedereen, overal, altijd”

van 1 oktober tot 31 oktober 2013

Het dragen van de gordel is verplicht, zowel voorin als achteraan. Ook tijdens korte ritjes die je bijna op automatische piloot aflegt, kan je een ongeval hebben.

Wist je dat:

- Vanaf 20km/u kan een schok zonder gordel dodelijk zijn!
- De gordel is eens zo doeltreffend wanneer je je snelheid matigt: de kans om een ongeval te overleven bedraagt 90 % bij 30km/u.
- 87 % van de bestuurders en de passagiers voorin dragen de gordel al! Geef het goede voorbeeld! Zorg voor een geschikt kinderbeveiligingssysteem wanneer je kinderen onder de 18 en kleiner dan 1m35 vervoert.
- De gordel niet dragen is een zware overtreding: van 110 tot 1.500 euro met intrekking van het rijbewijs wanneer het dossier naar de rechtbank gaat!

> **De veiligheidsgordel vastklikken duurt niet langer dan een paar seconden en kan je leven redden!**

Uit gedragsmetingen van het BIVV blijkt dat tussen 2010 en 2012 het aantal bestuurders en passagiers dat in Brussel voorin de gordel draagt van 74 % tot 84 % gestegen is. Gordeldracht achteraan is echter nog altijd geen automatische reflex. Volgens schattingen zou nog geen 50 % van de passagiers achteraan de gordel vastklikken.

Bovendien blijkt uit de cijfers van het BIVV dat vrouwen in Brussel sneller de gordel dragen dan mannen: het gaat dan om 86,8 % tegenover 81,9 %. Komaan jongens, zo moeilijk is het toch niet om je gordel om te doen?

In het algemeen blijkt dat autobestuurders het risico op ongevallen en letsels bij een aanrijding tegen lage snelheid onderschatten. Wegen waarop niet harder gereden mag worden dan 30 km/u werden in 2012 gekenmerkt door een aanzienlijk lager percentage gordeldragers (77,8 %) dan op de andere wegtypen (tussen 86 en 90 %).

Het percentage passagiers dat geen gordel draagt, neemt toe naarmate ook de bestuurder zijn gordel niet draagt. Die vaststelling gaat des te meer op wanneer de passagiers kinderen zijn: wanneer de bestuurder geen gordel draagt, zal 31 % van de kinderen ook geen gordel dragen. Bij gordeldragende bestuurders gaat het om slechts 7 %.



Verkeersveiligheid, een gedeelde verantwoordelijkheid.

→ Info en contacten

Maryam Kechiche: Brussel Mobiliteit –
mkechiche@mrbc.irisnet.be – 02 204 10 15
Floris Merckx: BIVV - Floris.MERCKX@bivv.be -
02 244 15 01

Sur le départ vers d'autres cieux ?

Vous avez décidé de quitter la Belgique temporairement ou définitivement, n'oubliez pas de le signaler à la commune !

Absence temporaire – comment faire ?

Chaque personne qui quitte le pays pour plus de 3 mois doit déclarer son absence temporaire. Par cette déclaration, vous vous éviterez d'être radié des registres de la population !

Pour déclarer cette absence temporaire de la commune, il faut se présenter personnellement au service de la Population – guichet 4-5-6 muni de :

- Votre carte d'identité / titre de séjour
- D'un document prouvant l'absence (soit document de mutuelle, contrat de travail, inscription scolaire, ...)

Coût : 10€

Délai : immédiat pour les pays européens –
3 jours pour les pays non-européens.

Départ définitif pour l'étranger – comment faire ?

Si vous avez décidé de quitter le pays de façon définitive, vous devez déclarer officiellement votre départ pour l'étranger au service de la population.

Vous devez vous présenter personnellement au guichet 2-3-4-5-6 muni de votre carte d'identité/séjour.

Tous les membres du ménage qui quittent la Belgique doivent être présents.

Un certificat modèle 8 vous sera alors délivré.

Coût : 10€

Délai : immédiat pour les pays européens –
3 jours pour les pays non-européens.

Op het punt van vertrek naar andere oorden?

U heeft beslist om België tijdelijk of definitief te verlaten ? Vergeet dit niet te melden aan de gemeente!

Tijdelijke afwezigheid – wat te doen?

Elke persoon die ons land verlaat voor meer dan 3 maanden moet aangifte doen van deze tijdelijke afwezigheid. Dankzij deze aangifte vermijdt u geschrapt te worden uit de bevolkingsregisters!

Om aangifte te doen van deze tijdelijke afwezigheid uit de gemeente, moet u zich persoonlijk aanmelden bij de bevolkingsdienst - loket 4-5-6 in het bezit van :

- Uw identiteitskaart / verblijfstitel
- Een document dat uw afwezigheid bewijst (dit wil zeggen ziekenfondsattest, arbeidscontract, schoolinschrijving, ...)

Kostprijs: 10€

Termijn: onmiddellijk voor Europese landen –
3 werkdagen voor niet-Europese landen.

Definitief vertrek naar het buitenland - wat te doen?

Indien u beslist heeft om ons land definitief te verlaten, moet u officieel aangifte doen van uw vertrek naar het buitenland bij de bevolkingsdienst.

U moet zich persoonlijk aanmelden aan loket 2-3-4-5-6 in het bezit van uw identiteitskaart / verblijfstitel.

Alle gezinsleden die België verlaten, moeten aanwezig zijn.

Er zal u dan een attest model 8 afgeleverd worden.

Kostprijs: 10€

Termijn: onmiddellijk voor Europese landen –
3 werkdagen voor niet-Europese landen.



Jubilés de mariage Huwelijksjubilea

Monsieur et Madame / De Heer en Mevrouw
Pierre De Wael - Chantal Codde
Noces d'or / Gouden bruiloft (50)



Monsieur et Madame / De Heer en Mevrouw
Szilveszter Gasztonyi - Georgette Havaux
Noces d'or / Gouden bruiloft (50)

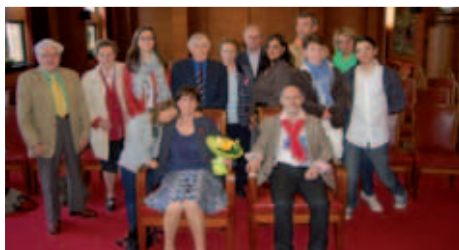


Ces nocés ont été célébrées par Marc-Jean Ghysse,
Bourgmestre, le 29 juin 2013. /
De bruiloften werden gevierd door Marc-Jean Ghysse,
Burgemeester, op 29 juni 2013.

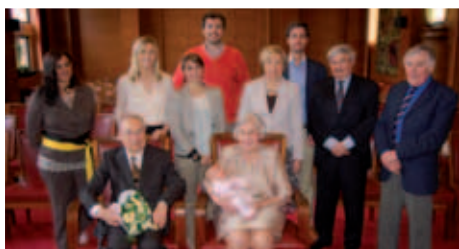
ERRATUM

Dans l'édition précédente de votre journal communal, une inversion de photos s'y est glissée. Nous tenons à corriger ici cette erreur. Veuillez nous en excuser. /
In de vorige editie van uw gemeentelijk infoblad werden er foto's verwisseld. We willen deze fout hier rechtzetten. Gelieve ons te verontschuldigen.

Monsieur et Madame / De Heer en Mevrouw
Winand-De Baere
Noces d'or / Gouden bruiloft (50)



Monsieur et Madame / De Heer en Mevrouw
Hennau-Augustin
Noces de diamant / Diamanten bruiloft (60)



Mariages Huwelijken

du/vanaf 01/06/2013 au/tot 31/07/2013



Nejjari Brahim et/en Margoum Maryem
Mabilde Eric et/en Hebbelynck Christine
Berkowitsch Alain et/en Pereira Silva Reilda
Alami Badre et/en Mahroug Ibtissam
Hullmann Klaus et/en Hernandez Pierre
Bairouk Mohamed et/en Bouzia Saloua
El Hamdaoui Abdeslam et/en Atmane Karima
Degardin Yannick et/en Bučková Barbora
Leenen Michael et/en Teghem Valérie
Collin Jérémy et/en El Mouzdahir Hanane
Oualkadi Khalid et/en Aouragh Nadia
El Ghibak Bilal et/en Ghafour Hania
Stans Timothy et/en Stevens Laura
Temmerman Christophe et/en Bonamis Sarah
Plaigin Charles et/en Couillien Frida
Bohamdi-Kamoni Bilal et/en El Messaoudi Hala
Raddaoui Kais et/en Beresneva Ekaterina
Zouaoui Meziane et/en Chouaf Zoulikha
Aouda Mohamed et/en Berrag Houria
Amrani Fouad et/en El Ouahabi Sarah
Richaud Bernard et/en Valentin Sandrine
Abrosimov Evgeniy et/en Lopes Santos Rita
Hambursin Kevin et/en Michel Hélène
Lahiq Youness et/en Bentaha Houria
Cerro Di Vincenzo Pierre et/en Ragusa Teresa
Demierbe Christophe et/en Fueyo-Roza Stéphanie
Piérart Thierry et/en Binggeli Karine
Barton Shaun et/en Piens Claire
Rousselet Gaëtan et/en Pop Marioara
Druart Yves et/en Baré Jennifer
Galand Eugène et/en Baudot Marie
Quix Eugène et/en de Groot Irène
Frommer David et/en Mendel Dorothée

21

Naissances Geboorten

du/vanaf 01/06/2013 au/tot 31/07/2013



Segers Claire
Bougar Mohamed

→ Meer info?

Mariam EL HAMIDINE
Schepen van Bevolking / Ambtenaar van de Burgerlijke
stand – 02 370 22 08

→ Plus d'info ?

Mariam EL HAMIDINE
Echevine de la Population / Officier de l'Etat Civil
02 370 22 08

Déjà une bonne nouvelle !

En avril dernier, l'Echevin du Commerce, Saïd Tahri avait organisé une première rencontre avec les commerçants forestois dans la salle des mariages de l'Hôtel communal. Parmi les demandes émises lors de cette réunion : que l'Echevin fasse des visites chez les commerçants pour un échange plus personnalisé.

Cet été, l'échevin a fait une première halte chez un commerçant de pièces détachées et accessoires pour voitures situé Rue Saint-Denis. Ce dernier a fait savoir à l'Echevin qu'il offrait une ristourne aux habitants de Forest. Ce magasin, comme de nombreux commerces à Forest sont intéressés par des actions spéciales et autres promotions dans l'optique de favoriser le commerce de proximité.

Dans les semaines à venir, l'Echevin poursuivra ces rencontres selon un planning en cours de finalisation.

Heuglijk nieuws!

In april laatstleden had de Schepen van Handel, Saïd Tahri, een eerste ontmoeting georganiseerd met de Vorstse handelaars in de trouwzaal van het Gemeentehuis. Eén van de verzoeken die geformuleerd werden tijdens deze vergadering: dat de Schepen bezoeken zou afleggen bij de handelaars voor een meer gepersonaliseerd gesprek.

Deze zomer heeft de schepen een eerste halte gemaakt bij een handelaar in auto-onderdelen en toebehoren gelegen in de Sint-Denijsstraat. Deze laatste heeft aan de Schepen laten weten dat hij een korting geeft aan de inwoners van Vorst. Deze winkel doet, zoals vele handelszaken in Vorst, mee aan speciale acties en andere promoties met de bedoeling de buurthandel te bevorderen.

In de komende weken zal de Schepen zijn bezoeken verderzetten volgens een bijna afgeronde planning.



→ Plus d'info ?
Saïd TAHRI
Echevin du Commerce
02 370 26 30

→ Meer info?
Saïd TAHRI
Schepen van Handel
02 370 26 30

22

Fête du sacrifice : autorisation d'abattages

Cette année, la Communauté musulmane célèbrera la Fête du Sacrifice aux alentours du 15 octobre. Afin de respecter la législation, des permanences se tiendront pour délivrer les autorisations d'abattage :

- le lundi 07/10 de 9h à 12h30,
- le mercredi 09/10 de 15h00 à 18h30 et
- le samedi 12/10 de 9h à 12h30

au Centre Technique – chaussée de Bruxelles, 112 - 1190 Forest – tél. 0800.95 333 où il vous faudra présenter votre carte d'identité.

Le jour de la Fête du Sacrifice, on pourra procéder au sacrifice à l'abattoir temporaire agréé d'Anderlecht - Abattoirs et Marchés d'Anderlecht – accès uniquement par le quai de l'Industrie, 168 - 1070 Bruxelles (pas de marché de moutons) de 9h00 à 15h00.

La déclaration d'abattage **n'est pas une autorisation destinée au transport** de viande ou de carcasse. L'autorisation de transport vous sera remise le jour même de l'abattage.

L'abattage peut également se faire chez les marchands qui mettent un abattoir temporaire en place. N'hésitez pas à vous renseigner.

Offerfeest: slachtvergunning

Dit jaar zal de moslimgemeenschap het Offerfeest vieren rond 15 oktober. Teneinde de wetgeving na te leven, zullen er permanenties gehouden worden om de slachtaangiften af te leveren:

- op maandag 07/10 van 9u tot 12u30,
- op woensdag 09/10 van 15u00 tot 18u30 en
- op zaterdag 12/10 van 9u tot 12u30

in het Technisch Centrum – Brusselsesteenweg, 112 - 1190 Vorst – tel. 0800.95 333 waar u uw identiteitskaart moet voorleggen.

Op de dag van het Offerfeest mag men overgaan tot het offer in het erkende tijdelijke slachthuis van Anderlecht – Slachthuizen en Markten van Anderlecht – toegang uitsluitend via de Nijverheidskaai, 168 - 1070 Brussel (geen schapenmarkt) van 9u00 tot 15u00.

De slachtaangifte is **geen vergunning voor het vervoer** van vlees of van karkassen. De vervoersvergunning zal u op de dag van de slachting zelf overhandigd worden.

Het slachten kan tevens gebeuren bij handelaars die een tijdelijke slachtvloer inrichten. Aarzel niet inlichtingen in te winnen.

«Conscience Handicap»

La journée de sensibilisation à l'intégration de la personne handicapée à Forest s'est déroulée le 10 juin dernier à l'initiative de la Coordination Sociale du CPAS de Forest soutenue par l'Echevine de l'Egalité des chances.

Lors d'un repas, chaque participant a été invité à prendre place sur une chaise roulante, à porter un bandeau sur les yeux, un casque, ou un foulard immobilisant le bras afin de prendre conscience des difficultés physiques mais aussi sociales liées à un handicap.

C'est par un brainstorming basé sur le ressenti des personnes qui se sont mises en situation de handicap que le bilan a été dressé : quel que soit le type de handicap, les difficultés rencontrées sont saisissantes : appréhension du regard de l'autre, sentiment d'isolement, de perte de repères, d'espace-temps altéré, de frustration... et de mal être.

Après l'intervention de Mme Verstegen, du cabinet Huytebroek (Ministre en charge de la politique d'aide aux personnes handicapées à Bruxelles), Mme de Vleeschouwer, de l'ASBL Sisahm, et M. Manneback, auto-représentant, ont présenté leur travail de simplification de la convention des Nations Unies sur les droits de la personne handicapée afin d'en faciliter la diffusion au plus grand nombre.

S'en sont suivis 6 témoignages de personnes handicapées qui ont eu l'occasion de partager leur expériences, leurs difficultés, leurs souhaits et attentes.

Le public a pu interagir par la suite, afin de poser ses questions et amener d'éventuelles pistes de réflexion et d'action pour améliorer l'intégration des personnes atteintes d'un handicap au sein de la vie forestoise et de ses infrastructures publiques, telles que le service maintien à domicile du CPAS, ou privées. Les conclusions de M. Thirion, (Phare) ont permis de formuler clairement les perspectives et les changements à aborder afin répondre au mieux aux besoins d'un public que nous soutenons dans la revendication de ses droits à faire partie intégrante de la société forestoise.

Le groupe de travail Handicap de la Coordination Sociale du CPAS va donc poursuivre son projet dès la rentrée afin de sensibiliser la population. Vous trouverez plus d'informations ainsi

que des photos de la journée du 10 juin sur le site www.cpas-forest.irisnet.be.



Pour plus d'info :

Coordination Sociale de Forest (CSF) - CPAS
Rue J.B. Vanpé, 50
1190 Bruxelles
Tél : 02 563 26 16
paola.magi@publilink.be



Voor meer info:

Sociale Coördinatie van Vorst (SCV) - OCMW
J.B. Vanpéstraat, 50
1190 Brussel
Tel: 02 563 26 16
paola.magi@publilink.be

“Bewustzijn Handicap”

De sensibiliseringsdag voor de integratie van de personen met een handicap in Vorst vond plaats op 10 juni laatstleden op initiatief van de Sociale Coördinatie van het OCMW van Vorst ondersteund door de Schepenen van Gelijkheid van kansen.

Tijdens een maaltijd werd elke deelnemer uitgenodigd om plaats te nemen in een rolstoel, een blinddoek op zijn ogen te zetten, een koptelefoon te dragen of een sjaal die verhindert zijn arm te bewegen teneinde zich bewust te worden van de fysieke maar ook sociale moeilijkheden die samengaan met een handicap.

De balans werd opgemaakt na een brainstorming gebaseerd op de gevoelens van de personen die zich in de situatie van de gehandicapte hebben geplaatst: ongeacht het type van handicap, zijn de moeilijkheden aangrijpend: vrees voor de blik van de andere, gevoel van isolement, van verlies van houvast, van aangetaste ruimte-tijd, van frustratie... en van onbehagen.

Na de tussenkomst van Mevr. Verstegen van het kabinet Huytebroek (Minister belast met het beleid inzake bijstand aan personen met een handicap te Brussel), hebben Mevr. de Vleeschouwer van de VZW Sisahm, en M. Manneback, eigen vertegenwoordiger, hun werk voorgesteld tot vereenvoudiging van de overeenkomst van de Verenigde Naties over de rechten van de personen met een handicap teneinde een zo groot mogelijke verspreiding ervan te vergemakkelijken.

Hierop volgden 6 getuigenissen van personen met een handicap die de mogelijkheid kregen om hun ervaringen, hun moeilijkheden, hun wensen en verwachtingen te delen.

Het publiek kon vervolgens tussenkomen om vragen te stellen en eventuele denk- en actiepunten aan te brengen om de integratie van de personen met een handicap te verbeteren binnen het Vorstse leven en haar private of openbare infrastructuur, zoals de dienst thuisbehoud van het OCMW.

De conclusies van M. Thirion (Phare) hebben ons in staat gesteld om duidelijk de perspectieven en noodzakelijke wijzigingen te formuleren teneinde zo goed mogelijk tegemoet te komen aan de behoeften van een publiek dat we ondersteunen bij het opeisen van zijn rechten om integraal deel uit te maken van de Vorstse maatschappij.

De werkgroep Handicap van de Sociale Coördinatie van het OCMW gaat dus zijn project verder zetten aan het begin van het nieuwe schooljaar teneinde de bevolking te sensibiliseren. U vindt meer informatie als ook foto's van de dag van 10 juni op de site www.ocmwvorst.irisnet.be.



Appel à projets pour les artistes forestois !

Pour la seconde édition de l'exposition « Les Forestois s'exposent », Forest Centre Culturel lance un nouvel appel à participation pour une vitrine artistique dans les salles d'exposition de l'Abbaye, du 9 au 20 octobre 2013.

Deux conditions : résider à Forest et débrider sa créativité ! Envoyez votre candidature par mail à info@forestcc.be en inscrivant en objet votre nom suivi de « Les Forestois s'exposent » ; ou par courrier à l'attention de Tamara Maes.

Pour la sélection, nous avons besoin de vos coordonnées complètes, d'une note d'intention sur le travail que vous aimeriez présenter, ainsi que des images de votre travail ou de vos précédentes créations.

Afin de présenter au mieux le travail artistique, nous proposons aux artistes sélectionnés d'être présent tout au long de l'exposition (modalités à définir collectivement).

Date limite du dépôt de candidatures :

lundi 16 septembre 2013.

Adresse : Forest Centre Culturel – Brass

364 Avenue Van Volxem - 1190 Forest

info@forestcc.be

Projectoproep voor kunstenaars uit Vorst!

Voor de tweede editie van de tentoonstelling "Les Forestois s'exposent" lanceert Forest Centre Culturel een nieuwe oproep tot participatie voor een kunstetage in de tentoonstellingszalen van de Abdij, van 9 tot 20 oktober 2013.

Twee voorwaarden: in Vorst wonen en zijn creativiteit de vrije loop laten !

Stuur uw kandidatuur per mail naar info@forestcc.be waarbij u in het onderwerp uw naam gevolg door "Les Forestois s'exposent" vermeldt ; of per brief ter attentie van Tamara Maes. Voor de selectie hebben we uw volledige gegevens nodig, alsook een intentienota over het werk dat u graag wil voorstellen, evenals beelden van uw werk of van uw vorige creaties.

Teneinde het kunstwerk zo goed mogelijk voor te stellen, vragen wij aan de geselecteerde kunstenaars om aanwezig te zijn gedurende de ganse tentoonstelling (modaliteiten samen overeen te komen).

Uiterste datum om uw kandidatuur in te dienen:

maandag 16 september 2013.

Adres: Forest Centre Culturel – Brass

Van Volxemplaen 364 - 1190 Vorst

info@forestcc.be

Participation au Forestival

Appel à candidatures aux scènes ouvertes du Brass

Un appel est lancé aux musiciens (tous styles de musique actuelle) pour participer aux scènes ouvertes du Brass, tous les troisièmes jeudis du mois.

Les scènes ouvertes permettront de sélectionner les groupes amenés à se produire sur la scène découverte d'un festival qui se déroulera fin septembre 2014, à Forest. Les groupes retenus pour participer aux scènes ouvertes se verront proposer, en échange de leur prestation, un dispositif de répétition / enregistrement (modalités à définir) leur permettant de repartir avec une démo sonore et / ou vidéo.

Pour poser sa candidature, envoyez une bio, ainsi que le ou les liens vers vos morceaux et / ou vidéo (ou dépôt de CD au Brass à l'attention de Tamara Maes).

Adresse : BRASS

364 Avenue Van Volxem -

1190 Forest

info@forestcc.be

Tél. : 02 332 40 24



Deelname aan het Forestival

Kandidatuuroproep voor de open scènes van Brass

Er wordt een oproep gelanceerd aan de muzikanten (alle huidige muziekstijlen) om elke derde donderdag van de maand deel te nemen aan de open scènes van Brass. De open scènes maken het mogelijk om de groepen te selecteren die mogen optreden op de openlucht scène van een festival dat eind september 2014 plaats zal hebben in Vorst. Aan de groepen weerhouden om deel te nemen aan de open scènes worden, in ruil voor hun prestatie, voorzieningen voor repetitie / opname (modaliteiten overeen te komen) aangeboden die hen in staat stellen naar huis te gaan met een geluidsdemo en / of video.

Om uw kandidatuur in te dienen, stuurt u een bio, alsook de link(s) naar uw muzieknnummers en / of video (of indiening van CD in Brass ter attentie van Tamara Maes).

Adres: BRASS

Van Volxemplaen 364 - 1190 Vorst

info@forestcc.be

Tel.: 02 332 40 24

→ Plus d'info ?

Charles SPAPENS

Echevin de la Culture

02 332 40 24

→ Meer info?

Charles SPAPENS

Schepen van Cultuur

02 332 40 24

Démarrage de la « Plateforme de l'autocréation d'emplois » Maison de l'Emploi et de l'Entreprise de Forest

Créer sa propre activité en tant qu'indépendant, représente une possibilité non négligeable de sortir par le haut du chômage. Il existe des structures d'accompagnement permettant de sécuriser le parcours du candidat indépendant. C'est dans le but de donner une meilleure visibilité à ces structures que la Maison de l'Emploi et de l'Entreprise de Forest lance une « Plateforme de l'autocréation d'emplois » leur permettant de rencontrer sur le terrain forestois, les futurs entrepreneurs. Tout au long de l'année, à partir de septembre 2013, de nombreuses activités tant individuelles que collectives seront proposées au public, et, plusieurs fois par an, des événements ayant pour thème l'entreprenariat et les moyens de s'y préparer seront organisés.

Vous trouverez ci-après un aperçu des activités pour le dernier trimestre 2013.

- **Microstart** vous propose une présentation des services d'accompagnement et des produits du Microcrédit sous forme de permanence
- **Atrium** vous propose l'accompagnement des candidats commerçants en quête d'un local
- **Iles asbl** propose une « Formation de préparation à l'accès à la gestion » étendue sur 6 semaines ainsi qu'un « Atelier de détermination l'entreprenariat » d'une semaine à destination des usagers du CPAS
- **Jobyourself** propose des « séances individuelles » de 20 minutes destinée à la découverte du projet et à l'aide à sa concrétisation, des « séances collectives de présentation » des services, de type d'accompagnement et de la méthodologie proposée par JobYourself, un « Accompagnement individuel et approfondi des candidats entrepreneurs » par un Coach Mentor
- **The Loft** propose « L'Elevator Speech », un atelier collectif pour tester sa présentation en 2 minutes à l'aide de 150 mots.
- **Bruxelles Pionnières** vous propose un « Atelier collectif de sensibilisation à l'entreprenariat des femmes » (« Entreprenariat comment passer de l'idée au projet »)
- **La Mission Locale de Forest** propose une « orientation générale » vers les services d'accompagnement
- « **Session d'information globale** » mobilisant tous les partenaires abordant tous les services offerts par les différentes institutions. (Description des services - Mise en évidence des complémentarités - Inscription des services sur une ligne du temps)

Toutes les activités se déroulent à Forest, dans la Maison de l'Emploi et de l'Entreprise située rue de la Station 17. Pour obtenir le programme complet et/ou plus d'informations contactez le 02 370 22 72

→ Plus d'info ? Charles SPAPENS
Echevin Travail et de la Transition économique
02 370 22 72

Start van het "Platform voor het zelf opzetten van banen" Tewerkstellings- en Ondernemingshuis van Vorst

Zijn eigen activiteit opzetten als zelfstandige vormt een niet-verwaarloosbare mogelijkheid om uit de werkloosheid te raken. Er bestaan begeleidingsstructuren die het mogelijk maken het parcours van de zelfstandige kandidaat veilig te stellen. Met het doel aan deze structuren een betere visibiliteit te geven, lanceert het Tewerkstellings- en Ondernemingshuis van Vorst een "Platform voor het zelf opzetten van banen" wat hen in staat stelt om op het Vorstse terrein de toekomstige ondernemers te ontmoeten. Gedurende het ganse jaar, vanaf september 2013, zullen talrijke zowel individuele als collectieve activiteiten aangeboden worden aan het publiek, en, meerdere keren per jaar, zullen er evenementen georganiseerd worden met als thema het ondernemerschap en de middelen om er zich op voor te bereiden.

Hieronder vindt u een overzicht van de activiteiten tijdens het laatste trimester 2013.

- **Microstart** biedt u een presentatie van de begeleidingsdiensten en van de producten inzake Microkrediet aan in de vorm van permanenties.
- **Atrium** biedt begeleiding aan van de kandidaat handelaars op zoek naar een lokaal
- **Iles vzw** biedt een "Opleiding ter voorbereiding van de toegang tot het beheer" verspreid over 6 weken alsook een "Workshop tot bepaling van het ondernemerschap" van een week aan bestemd voor de gebruikers van het OCMW.
- **Jobyourself** biedt "individuele sessies" aan van 20 minuten bestemd voor de ontdekking van het project en voor de hulp bij de verwezenlijking ervan, "collectieve presentatiesessies" van de diensten, van het type van begeleiding en van de methodologie voorgesteld door JobYourself, een "Individuele en diepgaande begeleiding van de kandidaat-ondernemers" door een Coach Mentor.
- **The Loft** stelt "L'Elevator Speech" voor, een collectieve workshop om zijn presentatie in 2 minuten met behulp van 150 woorden te testen.
- **Bruxelles Pionnières** stelt u een "Collectieve workshop ter sensibilisering van het ondernemerschap voor vrouwen" voor ("Ondernemen, hoe kan je de overgang maken van het idee naar het project").
- **De Lokale Missie van Vorst** biedt een "algemene oriëntatie" aan naar de begeleidingsdiensten.
- "Globale informatiesessie" waarbij een beroep gedaan wordt op alle partners die alle diensten voorzien aangeboden door de verschillende instellingen. (Beschrijving van de diensten - De aandacht vestigen op de complementariteiten - Inschrijving van de diensten op een tijdlijn).

Alle activiteiten vinden plaats in Vorst, in het Tewerkstellings- en Ondernemingshuis gelegen in de Stationstraat 17. Om het volledige programma en/of meer inlichtingen te verkrijgen, contacteer 02 370 22 72

→ Meer info? Charles SPAPENS
Schepen van Werkgelegenheid en Economische Transitie
02 370 22 72

Nouveau **Repair Café, à Forest**

Que faire d'une chaise au pied branlant ? D'un grille-pain qui ne fonctionne plus ? Les jeter ? Pas question ! A partir du 14 septembre, Ten Weyngaert démarre un Repair Café mensuel. Des bricoleurs-bénévoles vous aideront à donner une nouvelle vie à vos objets.

Voulez-vous participer?

Contactez pauline.jenne@vgc.be.

Repair Café Forest,
Ten Weyngaert, Rue des Alliés 54,
le samedi 14/9 et puis les dimanches 13/10, 10/11
et 8/12, entre 14h et 18h.



Nieuw **Repair Café, in Vorst**

Wat doe je met een stoel waarvan een poot los zit? Met een broodrooster die niet meer werkt? Weggooien? Mooi niet! Vanaf 14 september start Ten Weyngaert met een maandelijks Repair Café, waar vrijwillige knutselaars nieuw leven blazen in uw verloren gewaande voorwerpen.

Interesse om mee te helpen?

Contacteer pauline.jenne@vgc.be.

Repair Café Vorst,
Ten Weyngaert, Bondgenotenstraat 54
op zaterdag 14/09 en op zondag 13/10, 10/11
en 8/12, van 14u tot 18u.

Nouveau : un calendrier des activités néerlandophones pour enfants à Forest et St-Gilles !

Les services communaux « Ecole élargie » de Forest et de Saint-Gilles ont rassemblé dans un calendrier super pratique toutes les activités pour enfants qui se font en Néerlandais dans les deux communes.

Ce calendrier est disponible à Ten Weyngaert, dans les bibliothèques néerlandophones de Forest et Saint-Gilles ou sur demande via bredeschoolvorst@vorst.irisnet.be.

Nieuw: vrijetijdskalender kinderactiviteiten Vorst en Sint-Gillis!

De Brede Scholen Vorst en Sint-Gillis vatten alle Nederlandstalige kinderactiviteiten in beide gemeenten samen tot een superhandige vrijetijdskalender.

U kunt hem ophalen bij GC Ten Weyngaert of in de Nederlandstalige bibs van Vorst en Sint-Gillis, of vraag een exemplaar aan bij bredeschoolvorst@vorst.irisnet.be.

Appel aux volontaires

Le Cairn asbl, maison de quartier, recherche pour ses différents projets des volontaires en école des devoirs, activités extrascolaires, cours de FLE (Français langue étrangère), ...

Intéressé(e) ?

Prendre contact avec Audrey Mahieu au
02 376 88 84 ou par mail : audrey.mahieu@lecairn.be

Oproep aan vrijwilligers

De vzw Cairn, buurthuis, is voor zijn verschillende projecten op zoek naar vrijwilligers voor de huiswerkschool, buitenschoolse activiteiten, lessen 'FLE' (Frans vreemde taal), ...

Geïnteresseerd?

Contact opnemen met Audrey Mahieu
op 02 376 88 84 of per mail:
audrey.mahieu@lecairn.be



Ateliers de Médias BLI:B

Des smartphones, appareils photo, ordinateurs, consoles de jeux... Les possibilités de ces outils sont infinies.

La bibliothèque néerlandophone de Forest organisera, en collaboration avec BEAM des ateliers ludiques et interactifs pour des enfants autour de ces différents types de médias, des nouvelles applications et techniques.

BLI:B - Avenue Van Volxem 364 - Le mercredi de 15h à 17h :

- Des enfants de 6 à 9 ans : 11 et 25/09
- Des enfants de 10 à 12 ans : 9 et 23/10

Infos : T 02 343.20.04 ou www.blib.be.

Media-Ateliers BLI:B

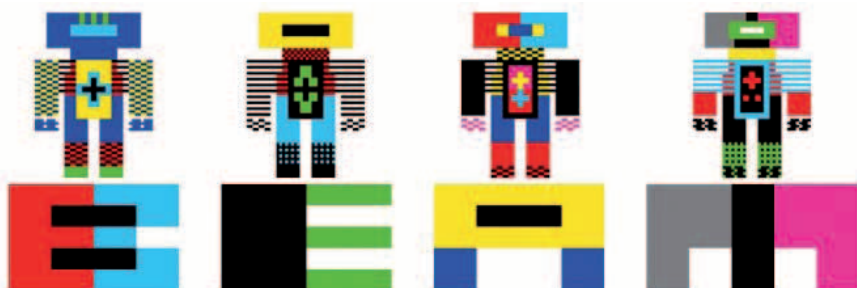
Smartphones, camera's, computers, gameconsoles... Wist je dat je er nog zo veel meer mee kunt doen?

In het najaar van 2013 laat de Nederlandstalige bibliotheek van Vorst i.s.m. BEAM tijdens ludieke en interactieve workshops kinderen allerlei mediavormen en nieuwe toepassingen en technieken ontdekken.

BLI:B - Van Volxemlaan 364 - Op woensdag van 15u tot 17u:

- Kinderen van 6 tot 9 jaar: 11 en 25/09
- Kinderen van 10 tot 12 jaar: 9 en 23/10

Info: T 02 343.20.04 of www.blib.be.



Laboratoires de Langues BLI:B

De septembre à la fin de l'année, la bibliothèque néerlandophone de Forest se transformera en laboratoire de langues : les enfants pourront y pratiquer le Néerlandais d'une manière ludique sous la direction des artistes d'Artforum.

BLI:B - Avenue Van Volxem 364 - Le samedi de 13h30 à 15h30 :

- Des enfants de 7 à 9 ans : 05/10, 19/10, 09/11, 23/11 et 07/12
- Des enfants de 10 à 12 ans : 28/09, 12/10, 26/10, 16/11 et 30/11

Infos : T 02 343 20 04 - www.blib.be.

taaLLabo's BLI:B

Vanaf september tot eind 2013 wordt de Nederlandstalige bibliotheek van Vorst omgetoverd tot een taallabo waar kinderen op een speelse manier hun Nederlands zullen kunnen oefenen. 10 zaterdagen lang zal het jonge publiek onder leiding van kunstenaars van Artforum z'n handen uit de mouwen steken en met de Nederlandse taal experimenteren.

BLI:B - Van Volxemlaan 364 - Op zaterdag van 13u30 tot 15u30:

- Kinderen van 7 tot 9 jaar: 05/10, 19/10, 09/11, 23/11 en 07/12
- Kinderen van 10 tot 12 jaar: 28/09, 12/10, 26/10, 16/11 en 30/11

Info: T 02 343.20.04 - www.blib.be.

→ Plus d'info ?

Jutta BUYSE
Echevine des Affaires
néerlandophones
02 348 17 17

→ Meer info?

Jutta BUYSE
Schepen van Nederlandstalige
aangelegenheden
02 348 17 17



Contrat de quartier Primeurs-Pont de Luttre (CQPPL)

Un partenariat durable entre le projet « propreté-Eau » du Contrat de Quartier Primeurs-Pont de Luttre et la Maison des Femmes de Forest

La Maison des Femmes de Forest et le projet « Propreté-Eau » du Contrat de Quartier Primeurs-Pont de Luttre ont collaboré d'octobre 2012 à juin 2013 au travers d'un programme d'ateliers destiné à des groupes de femmes en alphabétisation.

Ce programme avait pour objectif de fournir des informations relatives à une gestion durable de l'eau et des déchets. Une douzaine d'ateliers, déclinés en quatre cycles de thématiques, du cycle de l'eau à la station d'épuration, de la pollution au recyclage jusqu'à l'énergie hydraulique, ont été proposé aux participantes enthousiastes.

Des ateliers venant compléter la théorie leur ont permis d'appréhender de manière pratique une meilleure gestion des ressources. Orientés vers des aspects simples et concrets, ces ateliers ont permis aux femmes d'expérimenter plusieurs recettes de récupération du pain, la conception de produits ménagers et de cosmétiques écologiques, le compostage ou encore l'économie durable des ressources via divers trucs & astuces ou via le système des «Eco-Iris».

Suite à l'enthousiasme et l'intérêt des participantes pour ces ateliers à la fois ludiques et pratiques ; la collaboration se poursuivra au second semestre 2013 avec une dizaine d'ateliers.

Wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebru (WCVGL)

Een duurzaam partnerschap tussen het project "Netheid-Water" van het Wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug en het Vrouwenhuis van Vorst

Het Vrouwenhuis van Vorst en het project "Netheid-Water" van het Wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug hebben van oktober 2012 tot juni 2013 samengewerkt via een programma van workshops bestemd voor groepen van vrouwen die alfabetiseringslessen volgen.

Dit programma had als doelstelling om inlichtingen te verstrekken betreffende duurzaam water- en afvalbeheer. Een twaalftal workshops, verspreid over vier thematische cycli, van de watercyclus tot het zuiveringsstation, van vervuiling naar recyclage tot water-energie, werden voorgesteld aan de enthousiaste deelnemers.

Workshops ter aanvulling van de theorie hebben hen in staat gesteld om de bestaansmiddelen in de praktijk beter te beheren. De workshops zijn gericht op eenvoudige en concrete aspecten en hebben de vrouwen in staat gesteld om te experimenteren met verschillende recepten om brood te recupereren, de samenstelling van huishoudelijke producten en ecologische cosmetica, de com-

posterings of nog de duurzame economie via diverse tips & weetjes of via het systeem van "Eco-Iris".

Volgend op het enthousiasme en de belangstelling van de deelnemers voor deze tegelijk ludieke en praktische workshops, wordt de samenwerking in het tweede semester 2013 verdergezet met een tiental workshops.



Les Forestois ont fêté l'eau le 1^{er} juin à Divercity!

L'espace Divercity du contrat de quartier Primeurs-Pont de Luttre a accueilli le 1er juin dernier une grande fête de l'eau.

A l'initiative des projets « Eau » et « Port de Luttre » du Contrat de quartier Primeurs-Pont de Luttre, cet événement visait à consolider la « solidarité de versant » déjà présente sur le territoire forestois, à favoriser le partage et une approche différente de l'eau en milieu urbain. De nombreux citoyens engagés dans une gestion durable de l'eau s'y sont ralliés.

Le Cercle d'Histoire et du Patrimoine de Forest, les quartiers durables Neptune, Rêvons Messidor et Wiels, les comités de quartiers Bervoets, Van Volxem –Tropiques –Delta, Neerstalle-Fuchsia-Kersbeek et « Stop Inondations » et les Etats Généraux de l'Eau à Bruxelles, y ont présenté leurs recherches et leurs actions en cours.

Dans la continuité de cet événement, ces citoyens ont décidé de renforcer leurs liens et d'approfondir leurs recherches ensemble sur ce versant solidaire en collaboration avec la Commune de Forest et les Etats Généraux de l'Eau à Bruxelles.

Plus d'information : [Projet Eau - 02 348 17 21](#)

De Vorstenaren hebben het water gevierd op 1 juni in Divercity!

In de Divercity ruimte van het wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug werd op 1 juni laatstleden een groot waterfeest gehouden. Op initiatief van de projecten "Water" en "Luttrehaven" van het wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug was dit evenement erop gericht om de "solidariteit binnen het stroomgebied" reeds aanwezig op het Vorstse grondgebied te verstevigen, het delen en een andere benaderingswijze van water in de stedelijke omgeving te bevorderen. Talrijke burgers die geëngageerd zijn voor duurzaam waterbeheer hebben er zich verzameld. De Geschiedenis- en Patrimoniumkring van Vorst, de duurzame wijken Neptunus, Rêvons Messidor en Wiels, de buurtcomités Bervoets, Van Volxem-Keerkringen-Delta, Neerstalle-Fuchsia-Kersbeek en "Stop Overstromingen" en de Staten Generaal van het Water in Brussel hebben er hun onderzoek en lopende acties voorgesteld.

In het verlengde van dit evenement hebben deze burgers beslist om hun banden te verstevigen en samen hun onderzoek over dit solidaire stroomgebied te verdiepen in samenwerking met de Gemeente Vorst en de Staten Generaal van het Water in Brussel.

Meer inlichtingen: [Project Water - 02 348 17 21](#).

Contrat de Quartier Durable Albert (CQDA)

Participation citoyenne : Le bureau Tr@me est officiellement désigné

C'était dans l'air, c'est désormais officiel : Le Contrat de Quartier Durable Albert tient son bureau spécialisé pour organiser la participation citoyenne jusque fin 2018 autour de l'ensemble des projets d'architecture et d'espace public !

Le marché public lancé au mois de mars a été attribué cet été à Tr@me scrl. Spécialisée dans la mobilisation citoyenne et le développement territorial concerté, son équipe pluridisciplinaire a pour première mission de reprendre contact, dès la rentrée, avec l'ensemble des acteurs du quartier Albert : habitants, commerçants, associations, comités de quartier, usagers... L'objectif est de compléter le diagnostic réalisé en 2012 et établir une méthode de travail adaptée.

Une fois cette première phase terminée, des appels à participation apparaîtront. Guettez-les donc afin de vous impliquer et ainsi garantir des interventions en phase avec la réalité de terrain et répondant aux besoins du quartier. Le résultat de ces actions permettra d'alimenter le travail des bureaux d'étude en charge de la conception des futurs projets pour votre quartier.

Plus d'info sur Tr@me scrl : <http://trame-scrl.blogspot.be>

Infos CQDA : <http://quartieralbertwijk.blogspot.be>

Duurzaam Wijkcontract Albert (DWCA)

Burgerparticipatie: Het bureau Tr@me is officieel aangesteld

Het hing al in de lucht en het is nu officieel: Het Duurzame Wijkcontract Albert heeft zijn gespecialiseerd bureau voor de organisatie van de burgerparticipatie tot eind 2018 rond het geheel aan projecten inzake architectuur en openbare ruimte!

De overheidsopdracht opgestart in de maand maart werd deze zomer toegerekend aan Tr@me cvba. Gespecialiseerd in het mobiliseren van burgers en georganiseerde territoriale ontwikkeling, bestaat de eerste opdracht van het multidisciplinaire team erin om bij het begin van het schooljaar opnieuw contact op te nemen met het geheel aan actoren uit de Albertwijk: inwoners, handelaars, verenigingen, buurtcomités, gebruikers... De doelstelling is de diagnostiek uitgevoerd in 2012 aan te vullen en een aangepaste werkmethode vast te leggen.

Eens deze eerste fase beëindigd is, zullen er oproepen tot participatie volgen. Kijk er dus naar uit teneinde betrokken te worden en zo interventies te waarborgen die op één lijn zitten met de realiteit op het terrein en die tegemoet komen aan de behoeften van de wijk. Het resultaat van deze acties maakt het mogelijk inhoud te geven aan het werk van de studie bureaus die belast zijn met de ontwikkeling van de toekomstige projecten voor uw wijk.

Meer info over Tr@me cvba: <http://trame-scrl.blogspot.be>

Info DWCA: <http://quartieralbertwijk.blogspot.be>



Albert vit avec son temps !

Désormais, accédez en quelques secondes au blog du Contrat de Quartier Durable Albert (CQDA) à l'aide de votre smartphone.

Scannez simplement le Quick Response Code (ou QR code) fraîchement créé pour découvrir aisément l'ensemble des projets 2013-2018 et suivre les dernières actualités. Ce « code-barres » apparaîtra sur toutes les nouvelles publications.

Vous n'avez pas de smartphone ? Pas de problème, l'équipe du CQDA continuera bien sûr à utiliser, en parallèle, les moyens de communication plus traditionnels pour garantir à tous l'accès à l'information !



Albert leeft met zijn tijd!

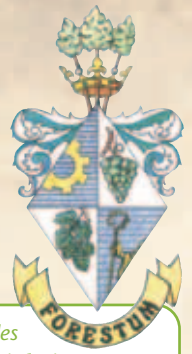
Krijg voortaan in enkele seconden toegang tot de blog van het Duurzaam Wijkcontract Albert (DWCA) met behulp van uw smartphone.

Scan gewoon de Quick Response Code (of QR code) die zopas aangemaakt is om makkelijk het geheel aan projecten 2013-2018 te ontdekken en de laatste actualiteiten te volgen. Deze "barcode" zal op alle nieuwe publicaties aangebracht worden.

Heeft u geen smartphone? Geen probleem, het team van het DWCA blijft uiteraard, in parallel, de meer traditionele communicatiemiddelen gebruiken om iedereen toegang te verschaffen tot de informatie!

Arbalétriers et tireurs à l'arc forestois

Vorste kruisboogschutters en boogschutters



- Une page de l'histoire locale racontée par le Cercle d'Histoire et du Patrimoine de Forest (176, avenue Van Volxem à 1190 Bruxelles)
- De Geschiedenis –en Patrimoniumkring van Vorst (Van Volxelaan 176, 1190 Brussel) presenteert u een stukje plaatselijke geschiedenis

T : 02 376 55 09



L'auberge «In den Doolhof» (« Le Labyrinthe ») était située dans un quartier du vieux Forest, dans l'actuelle rue Saint-Denis (qui s'appelait à l'époque « Oude Vorstweg ») approximativement à l'entrée de l'actuelle rue du Texas.

Connue non seulement pour ses tartines au fromage blanc, ses radis, ses omelettes au jambon, sa gueuze provenant de la Brasserie du Merlo et sa salle de danse fort fréquentée, elle abritait également une société d'arbalétriers « L'Espérance », qui utilisait une cible placée au fond du jardin.

A l'origine, les arbalétriers faisaient partie de « gildes » et étaient des tireurs d'élite destinés à défendre nos libertés et nos institutions.

En fait, l'arbalète est une arme de jet, dérivée de l'arc, utilisée dès le X^e siècle mais lourde et à cadence fort lente bien que ayant une portée jusqu'à 150 mètres. Elle est composée d'un arc (en corne ou en métal), d'une pièce de bois permettant de fixer l'arc, d'un mécanisme permettant de maintenir la corde tendue, de lâcher la flèche et de bander l'arc. Différents types d'arbalètes existaient mais nous ne les détaillerons pas ici.

Utile au pays, la gilde bénéficiait de la faveur des princes et des seigneurs qui participaient notamment au «tir annuel ». L'arbalétrier qui abattait « l'oiseau » ou « le perroquet » était proclamé Roi pour un an.

A noter que l'Infante Isabelle devint Reine de tir le 15 mai 1615 à Bruxelles.

Ayant au XIX^e siècle perdu leur caractère guerrier, les sociétés d'arbalétriers devinrent de simples sociétés d'agrément.

«L'Espérance » semble avoir été la seule société de tir à l'arbalète ayant existé à Forest.

Le développement des communications, notamment ferroviaires, attirant les citoyens plutôt vers la jolie région de Linkebeek, l'auberge ferma ses portes en 1875 et devint une ferme maraîchère.

La société d'arbalétriers émigra à Saint-Gilles et fusionna avec « La Constance de Saint-Gilles », installée chaussée de Waterloo, entre le Parvis et la Barrière de Saint-Gilles, le jardin de tir donnant dans la rue du Fort. Les arbalétriers forestois y devinrent des archers ordinaires mais firent monter le niveau des tireurs qui se distinguèrent dans de nombreux tournois organisés dans le pays.

De herberg "In den Doolhof" ("Le Labyrinthe") was gelegen in een wijk van het oude Vorst, in de huidige Sint-Denijsstraat (die in die tijd "Oude Vorstweg" heette) ongeveer ter hoogte van de huidige Texasstraat.

Deze herberg was niet alleen gekend voor haar boterhammen met verse kaas, radijsjes, omeletten met ham, geuze afkomstig van de Brouwerij van de Merlo en de veelgebruikte danszaal, ze gaf ook onderdak aan een maatschappij van kruisboogschutters "L'Espérance", die een doelwit gebruikte dat achteraan in de tuin stond.

Oorspronkelijk maakten de kruisboogschutters deel uit van "gilden" en het waren keurschutters die de taak hadden onze vrijheden en onze instellingen te verdedigen.

De kruisboog is in feite een slingerwapen, afgeleid van de boog, gebruikt sinds de X^e eeuw maar zwaar en vrij traag hoewel hij een reikwijdte tot 150 meter heeft. Hij bestaat uit een boog (in hoorn of in metaal), uit een houten stuk waarmee de boog vastgezet wordt, uit een mechanisme dat het mogelijk maakt de koord gespannen te houden, de pijl los te laten en de boog op te spannen. Er bestonden verschillende typen van kruisbogen maar we gaan ze hier niet opsommen.

De gilde was nuttig voor het land en genoot van de gunsten van de prins en van de landsheren die ondermeer deelnamen aan de "jaarlijkse schietwedstrijd". De kruisboogschutter die "de vogel" of "de papegaai" neerhaalde, werd voor een jaar uitgeroepen tot Koning. Er dient opgemerkt dat de Infante Isabelle op 15 mei 1615 in Brussel Schietkoningin werd.

Aangezien ze in de XIX^e eeuw niet langer deel uitmaakten van de krijgsmacht werden de kruisboogschuttermaatschappijen gewone maatschappijen voor het vermaak.

"L'Espérance" lijkt de enige boogschuttermaatschappij te zijn geweest die ooit in Vorst bestaan heeft.

Aangezien de ontwikkeling van communicatiemiddelen, ondermeer van de spoorweg, de stedelingen eerder aantrok tot de mooie regio van Linkebeek, sloot de herberg in 1875 haar deuren en werd een boerderij voor groententeelt.

De kruisboogschuttermaatschappij verhuisde naar Sint-Gillis en fuseerde met "La Constance de Saint-Gilles", gevestigd op de Waterlooesteeweg, tussen het Voorplein en de Barel van Sint-Gillis, waar de schiettuin uitgaaf op de Fortstraat. De Vorstse kruisboogschutters werden er gewone boogschutters maar deden het niveau van de schieters de hoogte in gaan waarbij deze zich onderscheidden in talrijke toernooien georganiseerd in het land.

De Maatschappij kwam terug naar Vorst in 1910 naar het "Café du Pêcheur", Brusselsesteeweg, tegenover de Sint-Denijskerk. De schilderachtige "Kerkdreef", die vandaag verdwenen is, leidde naar de schiettuin. Zoals bij de kruisboogschutters werd ook hier bij de jaarlijkse wedstrijd tot Koning uitgeroepen diegene die, bijvoorbeeld bij het verticale schieten, de pluimdoelwitte geplaatst

La Société revint à Forest en 1910 au « Café du Pêcheur », chaussée de Bruxelles, en face de l'église Saint-Denis. La pittoresque « Allée de l'église », disparue aujourd'hui, conduisait au jardin de tir. Comme pour l'arbalète, un concours annuel désignait comme Roi celui qui, par exemple dans le tir vertical, décrochait les cibles en plumes placées sur un mât à 10 ou 20 mètres de hauteur et devenait « Empereur » s'il gagnait pendant trois ans.

L'unique société connue à Forest sous l'Ancien Régime est « la Gilde de St-Sébastien et St-Denis ». L'Abbesse de Forest en était Présidente d'Honneur (et protectrice aussi). Certaines Abbesses s'essayèrent même au tir. L'une d'entre elles abattit l'oiseau et fit proclamée Reine, titre auquel elle renonça immédiatement!

Le dernier Roi de tir, Jef Anneessens, reçut son titre le 11 avril 1915 mais cette année-là, l'envahisseur allemand supprima ces sociétés vu « le danger qu'elles représentaient ». Un timide essai de reconstitution fut tenté en 1918 mais n'eut pas de succès.

En 1934, un club de tir à l'arc « Le Recta Club » fut créé à Forest, au Café de la Baraque, au n° 450, rue de Mérode, mais, malgré sa qualité, il disparut au début des années 1970.

Et voilà encore un petit aspect typique du passé forestois qui vous est dévoilé !

Bibliographie : « Pages forestoises » par Henri Herdies
« Histoire de Forest-les-Bruxelles » par Louis Verneers

op een mast op 10 of 20 meter hoogte neerhaalde en hij werd "Keizer" indien hij gedurende drie jaar won.

De enige maatschappij die in Vorst onder het Oude Regime gekend was, is "de St.-Sebastiaan en St.-Denijs Gilde". De Abdis van Vorst was er Erevoorzitter van (en tevens beschermer). Sommige Abdissen waagden zich zelfs aan het schieten. Eén van hen schoot de vogel neer en werd uitgeroepen tot Koningin, titel waarvan ze onmiddellijk afstand deed!



De laatste Schietkoning, Jef Anneessens, ontving zijn titel op 11 april 1915 maar in dat jaar schafte de Duitse bezetter deze maatschappijen af gezien "het gevaar dat ze vormden". In 1918 werd er een voorzichtige poging gedaan om de maatschappij terug op te starten maar ze kende geen succes.

In 1934 werd er een boogschietclub "Le Recta Club" opgericht in Vorst, in het Café de la Baraque, in de Mérodestraat nr 450, maar ondanks de kwaliteit, verdween de club in het begin van de jaren 1970.

Dat was weer een typische aanblik uit het Vorstse verleden dat voor u onthuld werd!

Bibliografie: "Pages forestoises" door Henri Herdies "Histoire de Forest-les-Bruxelles" door Louis Verneers

Het woord van de oppositie

Nieuwe meerderheid betekent niet noodzakelijk betere aanpak

Tijdens de vorige legislatuur, zes jaar lang, kreeg het college heel wat klachten van inwoners m.b.t. de kwalijke, hinderlijke geur die zich vooral over onze gemeente, maar ook over de gemeenten Ukkel en Drogenbos verspreidde vanuit het terrein van **Brussel Compost** telkens de temperatuur maar enigszins steeg. En toen lag er telkens (slechts) een tweetal meter hoge stapel groenafval.

Op de gemeenteraadszitting van 4 juni ll. interpelleerde ik het College van Burgemeester en Schepenen en vestigde haar aandacht op de **onaanvaardbare en onwettelijke hoeveelheid groenafval** dat zich opstapelde – men keek er op tegen een stapel van circa 4 a 5 meter – en drukte mijn vrees uit omtrent de ongemakken die de inwoners zouden ondergaan tijdens de zomerperiode.

De bevoegde schepen antwoordde vooreerst met een boutade (Laten we hopen dat we geen te warme zomer krijgen !!!) om nadien in alle ernst te verklaren dat hij eens zou gaan kijken. Het is waarschijnlijk bij "kijken" gebleven want **eind juli is de stapel nog geen centimeter kleiner geworden.**

Inmiddels hebben we reeds de eerste hittestgolven ondergaan en bleven de ongemakken niet uit.

Op 30 mei ontving ik de eerste klachten van inwoners uit Drogenbos, en nadien volgden nog een hele resem uit onze eigen gemeente die gewag maakten van vervuilde en bijtende lucht, walgelijke en onaangename reuk, weerzinwekkende en misselijkmakende stank, hinderlijke en koppijn verwekkende leefomgeving. **Voor heel wat inwoners wordt hun buurt onleefbaar** en normale dagelijkse zomerse bezigheden, zoals bij warm weer ramen openzetten, zijn was buiten te drogen te hangen of even verpozen in zijn tuin, zijn niet meer mogelijk.

Laten wij hopen dat wij niet tot de volgende verkiezingen en de vorming van een nieuwe meerderheid moeten wachten opdat onze inwoners opnieuw over een kwaliteitsvol leefmilieu zouden beschikken.

Camille Rongé
Onafhankelijk raadslid

Marc-Jean GHYSSELS – Bourgmestre / Burgemeester

Affaires générales – S.I.P.P. – Police – Personnel – Secrétariat – Protocole – Information – Relations Publiques – Prévention (Sommetts Européens).

Algemene Zaken – I.D.P.B. – Politie – Personeel – Secretariaat – Protocol – Informatie – Openbare betrekkingen – Preventie (Europese Top)

→ ghyssels@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 10 - Fax : 02 370 22 13

Jean-Claude ENGLEBERT – 1^{er} Echevin / 1^{ste} Schepenen

Urbanisme - Propriétés communales – Environnement – Espaces verts – Logement – Energie – Mobilité – Stationnement – Service central d'achats (marchés publics fournitures et services) Stedenbouw en Gemeentelijke Eigendommen – Milieu – Groene ruimten – Huisvesting – Energie – Mobiliteit – Parkeerbeleid – Centrale aankoopdienst (overheidsopdrachten leveringen en diensten)

→ jean-claudeenglebert@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 05 - Fax : 02 370 22 13

Ahmed OUARTASSI – 2^{ème} Echevin / 2^{de} Schepenen

Sports – Coopération européenne et internationale – Extra-scolaire Sport – Europése en internationale samenwerking – Naschoolse activiteiten

→ ahmedouartassi@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 09 - Fax : 02 370 22 13

Francis RESIMONT – 3^{ème} Echevin / 3^{de} Schepenen

Finances – 3^{ème} âge – Affaires Juridiques

Financiën – 3^{de} leeftijd – Juridische Zaken

→ francisresimont@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 03 - Fax : 02 370 22 13

Marc LOEWENSTEIN – 4^{ème} Echevin / 4^{de} Schepenen

Travaux Publics y compris propreté publique – Participation Citoyenne – Site Internet – Informatique – Marchés publics travaux.

Openbare werken waaronder openbare netheid – Burgerparticipatie – Website – Informatica – Overheidsopdrachten werken

→ marcloewenstein@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 04 - Fax : 02 370 22 13

32 Françoise PERE – 5^{ème} Echevin / 5^{de} Schepenen

Enseignement – Petite enfance Onderwijs – Kleine kinderen

→ francoisepere@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 02 - Fax : 02 370 22 13

Mariam EL HAMIDINE – 6^{ème} Echevin / 6^{de} Schepenen

Egalité des chances – Jeunesse – Cohésion sociale – Politique des Grandes Villes (PGV) – Affaires Sociales : santé-pensions-handicapés – Etat Civil – Population – Cultes – Festivités (en association avec le Bourgmestre) – Ententes patriotiques Gelijkheid van kansen – Jeugd – Sociale cohesie – Grootstedenbeleid – Sociale Zaken: gezondheid-pensioenen-minder validen – Burgerlijke stand – Bevolking – Erediensten – Feestelijkheden (in samenwerking met de Burgemeester)

→ mariamelhamidine@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 08 - Fax : 02 370 22 13

Saïd TAHRI – 7^{ème} Echevin / 7^{de} Schepenen

Commerce – Foires-marchés – Dispositif d'Accrochage Scolaire (DAS) – Imprimerie Handel – Kermis – Markten – Programma Preventie Schoolverzuim (PSV) – Drukkerij

→ saidtahri@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 01 - Fax : 02 370 22 13

Charles SPAPENS – 8^{ème} Echevin / 8^{ste} Schepenen

Revitalisation des quartiers – Emploi – Développement Economique – Economie sociale – Culture – Bibliothèque – Ludothèque – Tutelle sur le CPAS Heropleving van de wijken – Tewerkstelling – Economische ontwikkeling – Sociale economie – Cultuur – Bibliotheek – Ludotheek – Toezicht op het OCMW

→ charlesspapens@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 06 - Fax : 02 370 22 13

Jutta BUYSE – 9^{ème} Echevin / 9^{de} Schepenen

Affaires néerlandophones (Instruction publique – Culture – Bibliothèque) Nederlandstalige aangelegenheden (Openbaar onderwijs – Cultuur – Bibliotheek)

→ juttabuyse@vorst.irisnet.be

Tel : 02 370 22 07 - Fax : 02 370 22 13

Stéphane ROBERTI – Président du CPAS / Voorzitter OCMW

Centre Public d'Action sociale – Rue du Curé, 35 – 1190 Bruxelles

Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Vorst – Pastoorstraat 35 – 1190 Brussel

→ Stephane.roberti@publink.be

Tel : 02 349 63 06 - Fax : 02 349 63 47

Adresses et numéros utiles • Administration communale de Forest

Nuttige adressen en nummers • Gemeentebestuur van Vorst

Rue du Curé 2 - 1190 Bruxelles
Tél : 02 370 22 11
Fax : 02 370 22 13
contact@forest.irisnet.be
www.forest.irisnet.be

Heures d'ouverture :

- du lundi au jeudi de 8h30 à 12h45
- le vendredi de 8h30 à 11h45
- le mercredi de 13h45 à 15h45
- le jeudi soir de 17h00 à 18h45 – uniquement le service Population (sauf en juillet et août)
- le samedi de 9h30 à 11h (permanence pour les déclarations de décès)

Service de Prévention

Rue de Mérode, 331-333
1190 Bruxelles
Tél : 02 334 72 42
Fax : 02 334 72 90
infoprevention@forest.irisnet.be

Centre technique
Chaussée de Bruxelles, 112
1190 Bruxelles

Travaux Publics et Propreté
Numéro gratuit : 0800 95 333
0800@forest.irisnet.be

Urbanisme et Environnement
Fax : 02 348 17 29
urbanisme.environnement@forest.irisnet.be

- **Permis d'urbanisme**
Tél : 02 348 17 21 ou 23
- **Permis d'environnement**
Tél : 02 348 17 27 ou 35

Pastoorstaat 2 - 1190 Brussel
Tel: 02 370 22 11
Fax: 02 370 22 13
contact@vorst.irisnet.be
www.vorst.irisnet.be

Openingsuren:

- maandag t/m donderdag van 8u30 tot 12u45
- vrijdag van 8u30 tot 11u45
- woensdag van 13u45 tot 15u45
- donderdagavond van 17u00 tot 18u45 – enkel de dienst Bevolking (niet in juli en augustus)
- zaterdag van 9u30 tot 11u (permanentie voor aangifte van overlijden)

Preventiedienst

de Mérodestraat 331-333
1190 Brussel
Tel: 02 334 72 42
Fax: 02 334 72 90
infoprevention@vorst.irisnet.be

Technisch centrum

Brusselsesteenweg 112
1190 Brussel

Openbare Werken en Netheid
Gratis nummer: 0800 95 333
0800@vorst.irisnet.be

Stedenbouw en Leefmilieu

Fax: 02 348 17 29
urbanisme.environnement@forest.irisnet.be

- **Stedenbouwkundige vergunningen**
Tel: 02 348 17 18 of 23
- **Milieuvergunningen**
Tel: 02 348 17 27 of 35



Service Information & Communication /

Informatie- en communicatiedienst:

Paula Ntigura - 02 370 26 52
infoforest@forest.irisnet.be – infovorst@vorst.irisnet.be
Textes traduits par Inge Van Thielen
Teksten vertaald door Inge Van Thielen